Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

SỐ THỨ 3422 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 5 FÉVRIER 1930. — MÙNG 7 THÁNG GIÊNG, NĂM CANH-NGỌ — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 23

CHAMPAGNE HENRIOT REIMS

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1766

VIRGINIA J◆B CIGARETTES Société JOB London Branch

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ✱

Nhà báo ở đăng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép nói Kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay một cho tòa báo ở bên Pháp Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIe)

PHỤ-NỮ VỚI XÃ-HỘI

Độ vài mươi năm lại đây, nhứt là từ cuộc Âu-chiến về sau, trái việc trên thế-giới từ kinh-tế chánh-trị, cho đến các văn-đề xã-hội đều bị lay chuyển từ nơi căn rễ, mà cũ đổi thật bước vào một kỷ-nguyên mới. Thâu ai thử chú-nghĩa «thi-lửa trong rừng xanh, nui thầm-cũng không tránh khỏi ngọn trào kích thích.

Phụ-nữ cũng thế, cũng không thể nhớn nhơ ngoài vòng đưre. Nay xem ra các nước Âu-Mỹ tân tiến, gần như nước Trung hoa, phong-trào phụ-nữ, gió giập sóng dồi. Họ đã tỉnh giấc ngủ mấy ngàn năm, biết đau đớn ế chế, mà nay bình đẳng, nay tự do, ra tay phấn-đấu: Một rằng nữ-quyền, hai rằng giải phóng, lập bè kết đảng đòi tiến-phương, giông trống lên đường. Sức mạnh hiệt không ai ngăn cản nổi.

Vì sao thế? Có phải như một số ít người lầm rằng: thấy vậy làm vậy; có ích gì. Không làm thế là bất đắc dĩ; nghĩ đến tình cảnh đau đớn phụ-nữ, ai có thể ngồi yên.

Mà cũng đau đớn thật! Luc xã-hội vẻ bề nguyên thủy, có phải đâu như ngày nay. (Tôi nói thế nầy không phải muốn ta lại làm lỗng ở lũ đâu, xem sau sẽ rõ). Đàn ông đi săn đàn bà cũng đi săn, đàn ông đi đánh giặc, đàn-bà cũng đi đánh giặc, đàn ông bàn việc đoàn-thể, đàn-bà cũng bàn việc đoàn-thể. Nhưng từ lúc sanh kế nhơn khẩu, kẻ người một đông đảo, việc canh nông phát minh, chế độ phân công thành lập. Đàn-bà lui về trong, mà bao nhiêu việc ngoài giao cho đàn ông hết thảy. Nhưng đến đây, hai bên cũng chưa ai hơn, ai kém, anh có công cày bừa, xốc vác, em có công ươm bề nuôi con, anh chăm việc đoàn-thể, em sơn sửa cửa nhà. Ông bà ta thường thế là tối mỹ. Ai ngờ đàn ông xốc vác, sức ngày một mạnh, giao thiệp với xã-hội, trí ngày một mở mang; đàn-bà phần nuôi con, phần quay quần trong vòng không-khí chật hẹp, mà địa vị phải lui xuống lần lần. La gì đã ép bức được, thời ép bức mãi, càng chịu nhun lại càng thêm tuy. Bởi đấy oc chuyện chế hoành hành, cướp đoạt hết thảy quyền lợi của chị em phụ-nữ ta, đây chị em phụ-nữ xuống kiếp tôi đòi cho đến ngày nay. Họ lập ra chế-độ nầy luật lệ khác ma ép bức phụ-nữ cho đến tuyệt đích, đuổi bần ra ngoài vòng xã-hội. Nhưng thế đã thôi đâu, lại nào là tôn giáo đạo đức luân-lý lập ra để nhồi sọ ta «Đàn bà khó dạy» «chỉ có tiểu nhân và phụ-nữ là khó xử» «địa vị đàn bà là ở gia-đình không ở xã-hội» «Nhu phải thuận cương» biết bao nhiêu, đây đầy cả kinh kia truyện nọ.

Xem đó thì biết địa-vị phụ-nữ không phải thiên đình bất di, như những bạn giả tâm hỏ hào đã hầy lâu nay.

Thế mà, phần nhiều chỉ biết như thế, nhưng cho cái địa-vị mình chiếm được ngày nay là toàn hạnh phúc. Cần gì giải-phóng, cần gì bình-quyền. Đàn-ông đầu tất mặt tối, lúc họ cầm cự trong nhà mày, trong phòng giấy, mình tha hồ tài bàn, tự sức, ăn lưa, quân đào, ô-tô song mã. Hang ấy ta không nói làm chi.

Còn một hạng nữa vẫn biết địa-vị mình không phải nhứt định, nhưng lại cho địa-vị mình chiếm đấy, xã-hội khéo đặt cho vậy. Đàn-bà vì sanh đẻ, sức phải yếu hơn. Công việc của tả nên ở trong gia-đình là phải. Thờ chồng, nuôi con, tàn tảo, Gia-đình là gốc xã-hội. Công việc ta thế sao lại không nặng nề, lớn lao. Lớn lao hay nặng nề cũng tùy đấy mình phục-vụ có lương-tâm hay không có lương-tâm. Mình biết trong chồng thời chồng sẽ trong mình, như thế có phải gấy nên một cái cách êm đềm hay không?

Tôi đây trước kia cũng là tín đồ của các chị đó. Nhưng các chị ơi! Thời lâm lâm rồi, những cái thuyết đó, cũng không tự các chị mà ra, chính bọn giả tâm kia cũng đã tạo ra đấy.

Mình cũng là một phần tử trong xã-hội, quyền lợi mình với xã-hội có quan liên, với đàn-ông có chồng chỏi, mà bảo giao cho họ cả, thời nghĩa lý gì? Các chị bảo ta biết trong chồng thời chồng trong ta, ta tùy chồng thời chồng tùy ta, xét ra trong xã-hội hiện thời, gia-đình như thế cũng có một vài, những người ấy cũng đã tự giải-phóng rồi, con ta biết bao nhiêu trong người sầu khóc tủi, ngoài gương nói gương cười. Ta phải hiểu rằng mình trong mà bỏ không trong, mình tùy mà bỏ không, mình hi sanh cả tánh cho người. (Tánh thiên-nhiên của mình) mà người có chịu hi sanh cho mình đâu; không những không hi-sanh, mà lại làm cho bành-trướng thêm lên mãi. Thật là mộng-tưởng. Các chị có biết làm sao không? Họ không tin như ta kia mà. Họ không tin rằng đàn-bà cũng như đàn-ông, chống ngoại xã-hội, vẻ trong gia-đình, ai hơn ai kém. Chỉ không khăng giữ cái oc đi-truyền cổ hữu áp chế trong mấy ngàn năm.

Lịch sử ta là thế, ta bị lừa ta thế, ta bị đày đọa là thế. Nay ta tỉnh dậy mà giải-phóng lấy ta. Chi có «phụ-nữ mới giải-phóng được phụ-nữ mà thôi». Bởi vì bấy lâu nay ta chỉ thui thủi trong gia-đình, mà mảng hồ công việc ngoài xã-hội cho đàn-ông chuyên-trị.

Ngoài xã-hội ta chỉ là một cái đồ chơi cho thiên-hạ, mới vai tò phần điểm son để cho khách Tổng-lý ngắm xem. Khó nhọc thật! Lại tâm đó hành-tri... ta Phải đưa vai gánh vác, thói quyền-lợi mới mong đoạt, kiếp đoạn trường mới mong thoát.

..

Có chi lạ, biết để làm khó, chúng tôi cũng biết khó thế, nhưng làm sao? Làm khó, biết cũng không để (có người đã nói, biết khó) các chị nên nghiên-cứu cho kỹ càng, chỉ bảo em, em khuyên chị, truyền bá nhiều người biết, oc ngoan có phải lui, mà tư-tưởng mới tràn khắp nơi nơi thời lo gì mà không được.

B. Đ. P.

Một đảng cướp làm ăn trong ngày Tết

Trong mấy ngày Tết, ai nấy đều nghỉ để ăn uống vui chơi. Thế mà bọn ăn cướp lại không chịu nghỉ, cứ việc đi làm.

Hôm đêm mồng-ba rạng mặt mồng-bốn Tết vừa rồi, nhằm 1er và 2 Février, tại Soctrang có một đảng cướp cả thảy là 14 đứa, có súng-ống và cây cây đủ, kéo vào nhà của Ly-Neom ở Long-Phú mà đánh phá rồi cướp bắt hết 4 con trâu, cùng tôm thâu cả trang-vật và đồ-quí hết thảy đáng giá phỏng 700 đồng bạc.

Trong khi đảng cướp vào cướp phá, tài-chủ bị phải thương cũng trọng. Tài-chủ khai rằng trong đảng cướp ấy có biết mặt được nhiều đứa, song sau khi ấy thì nó bịn bọn kéo nhau mà bướm rác.

Thiệt trong mấy năm gần đây, thường chỉ có cái trăm rồi đó là trộm cướp lấy-lừng hơn hết. Trộm cướp làm sao mà cá trong Tết lui ngoài Tết.

Thế thì đủ thấy rõ cái trăm đời khó coi-lắm là đường nào!!!

Thiệt là bạt thiệp

Tại đồn Phú-hòa (Cai-ngan) thuộc về quận Tam-bình có chú Cai nhà Trần-văn-Đậu và tên lính Chà, thủ đồn rất nên bạt thiệp. Như đêm 27 rạng mặt 28 Tết, lối 3 giờ khuya, có ghe đưa kẻ bị bắt. Thuyền chẳ là bắt vừa dừng, đàn chứng trong khoản hai chụ phải đồng rồi, thì chú cai Đậu sai tên lính Chà với tên Ba là đàn đồn, dẫy xuống rượt mà tên bắt. Nội quả bắt nhảy lên bờ, bỏ xuống lại với một đồng đưa hầu và ngồi cái nón nỉ đen. Đem về tại «đồn» thấy xuống có khắc tự tên Nguyễn-văn-Đặng Phú-đức Ngũ-tự.

Lẹ làng như chớp, thiệt rất đáng khen.

Chá lái khoai
YÊN-TỬ PHÒNG

CHẾT VỀ CỜ-BẠC

Mới mồng-một Tết đã hao hết một mạng tại Xóm-gà

Cái Tết thì vui, mà cờ-bạc trong ngày Tết thường thấy có hại luôn. Năm nay, tại Giadinh sẽ quận Xóm-gà, cũng vì cờ-bạc mà hao hết một mạng người.

Bửa mồng-mốt Tết, nghĩa là nhằm bửa 30 Janvier 1930, là ngày nhà nhà đang vui-vẻ mừng xuân. Đàn nầy phảo nổ van-vầy, gác kia trẻ nhỏ vui cười nhảy-nhót. Trong nhà thì đang lên nhang lên đèn làm lễ cúng, cũng có người thì nào quần xanh áo tía, nhơn-bang-sự, bầu cua cá cọp, đọn làm-xóm mỗi nơi mỗi đàm. Cái quang-cảnh trông thật là đẹp đẽ xướng mắt b ết bao!

Cũng trong mộ cái cảnh ấy, nơi kia có một sòng bài. Vừa đốn ông đồn bà, con-trai con-gái xúm-xích chen-chúc nhau mà đánh cũng có đến 30 người. Sòng bạc ấy đánh một hồi, trong đó có tên Kính đa đầm hơn hết, lại còn tên Đôn thì thua cũng đầm hơn hết. Đoạn rồi xong, Đôn vì thua đặm nên sạch bách liền, không còn một đồng xu dính tái. Bởi vậy nên Đôn mới nói với Kính, xin cho lại hần cái vốn; vì ba ngày Tết mà trong tài vẫng hoe thì khó chịu lắm. Nói chi thì nói, Kính cũng không thể cho lại đồng nào, lại còn nói sẽ nhục rằng: Ra chơi cờ-bạc, phàm hễ mang ăn thì nhỏ, rủi thua thì chịu chớ xin gì là xin lấy sao.

Vì sự sẽ nhục ấy nên Đôn nổi dữ làm dữ, chửi thề lại. Hai bên chửi qua chửi lại mỗi chập bên đương đến vô-lực. Nhưng không lâu, vì Kính gửi sức hơn Đôn nhiều nên liều bề rất đơn.

Thế là tưởng tên nó ở đy đến đây đã liều kết rồi. Nhưng không, hy mang ấy rồi lại còn dở mang khác lên mà diễn tiếp thêm nữa.

Cũng vì khi Kính rất đi em đó, là biết sức mình khó nổi chống-kình nên bỏ đi, chớ trong lòng nẫn còn hận lắm. Bị một chập rồi trở lại Mẹ bận trở lại nữa trong mình của Kính có lần theo một con dao ca-nip. Lần-quất một hồi, Kính gặp Đôn nhưng mà Kính tỏ lòng giận lại còn là đâu hân-hoan, bèn lại nắm tay Đôn mà dỗ lời xin lỗi và còn rủ Đôn đi lại tiệm nhậu mỗi đứa một ly rượu chơi.

Đôn tính thiệt, phần đương lúc cháng tái nên cũng nghe lời rủ-rủ đi theo. Đoạn chừng cùng nhau dần đi tới một nơi kia, bất linh-linh, Kính bèn rút con dao ra đâm Đôn một dao nơi dạ dưới. Vì đâm rất sâu quá nên lưỡi thì Đôn nhào xuống mà chết tốt, chớ không kịp la được một tiếng nào.

Còn Kính, khi thấy Đôn nằm chết rồi, tức-tốc tìm đường lẩn thoát.

Hiện giờ linh Cảnh sát còn đương tầm-nã thủ phạm.

Ấy rồi ai đa Tết mà ra cờ-bạc. Lại cũng vì cờ-bạc mà đến nỗi phải hao hết một mạng con người.

NHÓM HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Đến bữa 10 Février 1930 nầy, nhằm bữa thứ hai, đúng 4 giờ chiều, thì Hội-đồng quản-hạt rẽ khỏi nhóm.

Cuộc hội-nghị nầy định trong 8 ngày thì giải-tán.

Hỏa Diệm-sơn

Trong các hỏa diệm-sơn ở hoàn-cầu, cái thì rất lâu năm, có khi mấy thế kỷ mới gần năm, mới lại phun lửa lên một lần; cái thì lửa tuôn lửa khói cũng đã đầy chảy nóng ra luôn, như thế là chược phun lên mãi. Cách it lâu nay, hỏa diệm-sơn các nơi lại thấy chuyển động ra như chúng bảo tin cho người ta biết rằng: chúng vẫn còn ở đấy luôn, chớ thấy lâu nay chúng không chuyển động, mà kẻo nhau lại gần, lập cuộc sanh nhai, thì khốn. Bởi vì mỗi một lần ở đâu có núi lửa phun ra, thì các miền chung quanh đấy, hoặc gần hoặc xa, bị hại nhiều lắm.

Hỏa diệm-sơn nào mà vẫn đi một giấc rất lâu năm, đến nỗi làm cho người ta quên cái sự ngày hiểm ở gần nơi đó, rồi sau bỗng đương bốc khói, lửa, đá phun ra, thì thật là một hỏa diệm-sơn rất đáng sợ hãi.

Nhưng cũng có hỏa diệm-sơn, người ta gọi là tử hỏa diệm-sơn «có nết ác», bởi vì nó không giả vờ ngủ yên một giấc, rồi bỗng ở bốc phun lửa ra mà làm phá loài người, loài vật, cùng các cây cối nhà cửa người ta. Tử hỏa diệm-sơn nầy, thường thường không phun lên mạnh quá, nhưng mà nó hằng chuyển động phun lửa, tung khói ra luôn, không bao giờ nghỉ; cũng có cái phun ra rất mạnh, song không đội ngọn phun lên. Như vậy là người ta khỉ-sợ, chẳng ai dám đến gần, và bỏ đó cũng không sanh thiệt hại cho ai cả. Như hỏa diệm-sơn Stromboli, ở trong đảo nhỏ tên cũng gọi là Stromboli, mạn bắc đảo Lpari, bên bắc xứ Sicile. Hỏa diệm-sơn nầy cao được độ 700 thước tây.

Khi người ta đi tàu đến đó hai đó, thì thấy ở bên trên chân trời có một ngọn núi đánh rõ hình như chóp nón, mà có lửa và khói bốc lên. Ban đêm, ngọn lửa lóe sáng ra rất đẹp, rõ ràng là hình phao cây bông cây hoa, có đủ vẻ màu sắc xanh, đỏ trắng, vàng rất đẹp, lại có tiếng ầm, như là tiếng pháo.

Người ở đã đặt tên cho hỏa diệm-sơn đó là «đình liệu ở Địa-trung hải», song tới gần mới rõ rang: cái miệng núi nó phun lửa, chẳng phải là ở đánh nổi như các hỏa diệm-sơn khác, mà là ở bên hông sườn núi. Cũng vì thế nên ở sườn núi mặt bên kia, không bị phải những lửa cùng thán đã bắn ra, và đất ở sườn núi đó rất ấm, người ta trồng được cây cối, nhất là những vườn nho xanh tốt um tùm, trông thấy vui mắt.

Cặp vợ-chồng người Tây bắt hòa tại nhà hàng Quản-Hạp

Chiều hôm kia, nhằm bữa mồng 5 Tết, tại nhà hàng Quản-Hạp ở đường Espagne, sau Chợ-mới, có 2 vợ-chồng người sergent Tây đến để dùng bữa.

Trong khi ăn uống, muỗng nĩa khua đe-cắc, hai vợ chồng nói gì đó không rõ mà vùng gây. Bà vợ bèn ngoe-ngoét dọn đồ ra dậy toan không thèm ăn uống gì nữa. (Bởi-bà nước nào cũng có cái lánh lý cực-đoan). Thấy ông chồng bèn nổi xung lên, sẵn con dao-ban đang cầm tay đâm bà ta 1 dao nơi bắp vế. Bà ta la lên, ông chồng lật-đật điệu ra xe rồi chở thẳng vào nhà thương Grall bổ thuốc rồi đem trở về nhà. Chắc ông ta sẽ nắn nỉ bà ta: «Thôi thôi mình ơi! Vì nọ bất cập lượng xin mình chớ giận!!»

Rắn độc vào nhà cắn chết người

Vì cha hờ hửng Để con phải thác oan

Longxuyên 24 Janvier. — Hồi sáu giờ rưỡi tối, Hương quản-nhì Đạt ở Tân-bình kêu thằng Phó là con trai lên 13 tuổi, bảo nó viết giấm cho dì ghẻ nó một cái thơ để gởi thăm con của dì, nó liền xướng miệng, bấp lấy lửa đốt đèn. Vừa bước đến nơi thình lình đặp nhằm con rắn cắn phải «mờm chưn», vì tối thui không biết rắn gì, nên thì đốt đèn rọi kiếm thì con rắn đã biến đi đường nào đâu mất rồi. Trở lên cha nó hỏi có đau nhức gì không?

— Có! có hơi rát đa và nhức chút it.

— Ci, thằng nầy khó rào, đâu có rắn gì độc; thứ gồng rắn bậy đề tao cho thuốc hết liền.

M. Đạt lấy vôi ghi quanh trên đồng chưa rồi nhai phung cho chất thuốc chi đó, thấy có hơi đem bảy bỏ đi ngủ.

Thằng Phó rằng nghĩ viết cái thơ kêu dì nó đợi. Được một giờ thì chưn nó nhức thêm mà con mắt rõ đỏ lờ lại bắt buồn ngủ, nó dại chưa biết cái chết sắp đến, nó cũng bỏ đi nằm, chừng đàm kêu lên cổ nó đập dậy đông mạnh nên chị nó hay liền la lên, M. Đạt vội dậy tri hô cầu cứu, sẵn gặp M. Quyn cũng thấy thuốc rắn, ông trị «Rắn phương mà không công hiệu. Hồi nó trong mình thế rào, thì nó không nói được nữa, chỉ lấy tay viết ra một chữ «chết» mọi người đều kinh sợ, lập tức chở vô thầy tư Nam chính thầy thuốc rắn có tiếng. Vừa đến nhà thầy thì ở hồi nó hết thở đã lâu rồi, thầy cũng sẵ lòng sổ sẵn vạch miệng đổ cho mấng thuốc, đưa thì nghe đâm nó hạ xuống liền, lấy nó phục lại thương lên như cũ. Thầy nói đã muộn lắm rồi, phải sớm một chút miễn sao thở hồi hớp thầy rửa được. Thiệt đáng tiếc thay!

Trần-đoan-Ngủ

NHỜ ĐỌC:

«LÀN TÊN MỦI ĐẠN»

bên trương thứ ba.

Khéo lạ

Tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, ở đường Lucien Mossard số 13 Saigon (*gần trường học Taberd*) có làm rọi những hình chụp rồi khắc ra cliché rất khéo và in ra xem rất tỏ-rõ lắm.

Các nhà báo, các nhà hát bóng, các nhà thương-mãi và kỹ-nghệ, văn văn, muốn được vừa ý thì nên tìm đến nhà-in nầy. Làm mau lẹ, khéo-léo kỹ-lưỡng, giá phải chăng.

Cáo thị của Chánh-phủ về sổ thương-mãi

Cho các người thương-mãi hay rằng kể từ ngày 5 Février 1930 bước mình phải có bản tên trong sổ thương-mãi.

Kiểu tờ khai về việc ấy có để sẵn tại phòng lục-sự tòa Thương-mãi, a có cần dùng thì từ nay đến đó mà xin.

THỂ-THÁO

Tổng Cuộc Langsa tranh tài với Tổng-Cuộc Annam

Nhơn trong ba ngày tết, nên 2 Tổng-cuộc mời bàn tính nhau mà lập mấy trận đấu cầu, để giúp vui cho mấy nhà mộ thể-thao trong ba ngày xuân-nhựt. Bên Tổng-cuộc Langsa chọn lựa hai equipes A và B, lựa rất cực chiến trong tài trong mấy hội ở bên, còn bên Tổng-cuộc Annam, thì phân giới hàng như vậy: Equipe A thì hồi L'Joolle de Giadinh với Victoria, còn Equipe B thì hồi Commerce với Thudaumot.

Cách sắp đặt lựa tuyển lại rất khéo cho bên mình lắm, vì hiện thời bên Tổng-cuộc Annam mười mấy hồi, nếu mà lựa rút lại thì cũng còn nhiều danh trương nữa chớ. Song người tổ chức sợ không ấy với nhau thì có lẽ khó mà thấy đương được.

Đây nói qua tình hình mấy trận đấu cầu trong ba hôm tết như vậy:

Equipe A (C. I. A.)

Tính

Xướng Sự

Ngươn Thơ Kẻo

Danh Nhơn Giới Lam Nốp

Equipe B (U. C. S. A.)

Douçet

Be Ngọc

Tenlade Meunier Tiên

Qui Hào Vi Tư Nam

Khi hật thăm khởi sự đa thì bên Langsa được lựa banh trước đem xuống đất mau, song bị Thơ chận được banh đó lên, lúc bên Annam đem banh xuống địa phận Langsa như nước trăng bờ. Danh được banh liền kho an liền giao cho Yam. Yam chiếu cho Giỏi, cách cửa thành chừng 20 thước, Giỏi liền đa một cái rất mạnh, Douçet thì thành không lại nào đỡ kịp banh lot vào lưới bên Langsa thua một bàn.

Lúc nầy cộng chung đôi phảo liền thình thêm tiếng vỗ tay nghe rầm sàn.

Đem banh ra giữa sấp đa lại lúc nầy bên Langsa quyết gỡ lại, nên đem banh trăng xuống địa phận Annam cũng dữ vậy. Tenlade lúc nầy lại chạy cùng sân hết, lên giup đỡ lòng-phuông quyết gỡ ai, nên khi banh được banh liền giao cho Thơ, Thơ lòng-phuông song tưởng nầy hôm nay giup Annam rất nên lại hai nên lâm chi không được. Thế mà bên Langsa cũng chăng rũng chi, có lúc kéo chuy bỏ chỗ, nên để cho Qui ở gần trái (U. C. S. A.) đem banh xuống rất mau, con chăng ở thước đa ngay vào cửa thành rất mạnh, Xướng thấy chỗ nguy nhảy tới chịu trúng đầu gối banh vàng vô goal, Tỉnh lẹ mắt thấy bắt, được banh giải ngay được một lúc, banh đã lên Thơ đội đầu cho Giỏi, Giỏi chận được banh lừa rất xuống, lách qua khỏi Be, song Be con nhảy cang tới sói phép liền bị phạt cách thành đâu chừng 30 thước, Thơ đa thẳng banh lot vào lưới, Douçet đứng mà chịu cho không tử hào mà đỡ nổi, thế thì bên Annam đã an 2 hoàn.

Đem banh ra giữa sấp đa lại coi động hồ thì còn đâu chừng 10 phut nữa đến giờ nghỉ giải lao. Bên Langsa đã coi con bàn hai hơn trước nữa, mốt lúc Nam gốc mất bên Langsa được banh lừa qua lưới khỏi Nguyn, liền đa ngay vào giữa, Tỉnh bắt đa ra, vì lúc nầy coi Tỉnh chơn con đau đi cà nhất nên đa banh đi nhe quá, gặp Tư chân được banh đa trở lại vào gốc, Tỉnh cũng vơi bắt được mốt lần nữa, quang ra, Thơ để tiếp đem banh chạy riết lên đưa cho Giỏi, Giỏi cũng biên Be, Ngọc và Douçet mà thăng bàn thứ ba nữa thật rất hay.

Đem banh ra sấp đa lại lúc nầy bên Langsa hăm hăm quyết gỡ lại, nên trăng xuống quyết hăm thành rất dữ dội, luôn dưới Xướng bị phạt penalty, Ngọc lên đa ngay vào cửa thành, Tỉnh liền đánh ra, kế đến gặp ngăn giải lao.

Nghỉ giải lao vô đa lại thì lúc nầy coi bên C. I. A. mệt nhiều lắm, nên để cho U. C. S. A. sẵm lần bớ cái rất ngày banh nộ, trong 5 phut, đâu ma đã gỡ lại một bàn rồi, do nơi phía bên Kẻo theo không kịp Qui, Qui đa thăng vào gốc, Tỉnh chưn đánh trung xốt trái banh bay qua, trúng đầu cho Sự mà vô lưới.

Sấp banh đa lại lúc nầy bên C. I. A.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

TIN KINH-ĐÔ

Hàng chợ ngày Tết

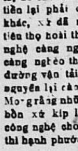
Gần đến ngày Tết thì các cửa hàng và các chợ bán bày sắp bán buôn đủ thứ.

« Trăm người bán, vạn người mua » kẻ bán rất ít, kẻ mua thì nhiều, bởi vậy mà hàng hóa mất lắm.

Cách năm trước giá hàng hóa còn khá khá rẻ, đến năm nay thì giá tăng cao quá, cứ so với giá các năm trước thì năm nay mỗi đồng bạc tăng thêm phồng ba cắc. Nếu như tăng giá như vậy mà về công nghệ của người bổn xứ thì cũng có lích cho bổn xứ lắm, song xét kỹ mà xem thì người bổn xứ có những công nghệ gì, chẳng qua có thứ nón lá kêu là nón chóp có thứ giấy dừa, đồ tự-khí bằng tre và nhánh bông bằng giấy và những tấm sáo về bằng tre cùng những các bàn ghế gánh đi bán dạo, ấy là công nghệ của bổn xứ làm ra, còn như hàng hóa khác đang giá từ một đồng trở lên mười đồng thì phần nhiều là vật ngoại hóa, hoặc là nội hóa của Nam Bắc lường kỹ gồi đến bán.

Trong một xứ dầ không có công nghệ gì phát đạt, lại cũng không rõ ai là người có lòng kinh dinh sự công nghệ ra làm ăn cho kịp người ta, để cho mỗi khi có dịp đáng tiêu tiền lại phải dùng vật hàng của kẻ khác, xét đã nghèo mà cứ thế mà tiêu thọ hoài thì chắc là đường công nghệ càng ngày càng thoa sút lại càng nghèo thêm, và lại từ nầy có đường vận tải thông lưu thì cái lợi nguyên lại càng chóng ra ngoài lắm. Mong gắng nhứ người tai mắt trong bổn xứ kịp lo kinh doanh đường công nghệ cho mau được chấn hưn, thì hạnh phước cho bổn xứ biết bao.

Thuốc thử INJECTION PEYRARD



thứ thuốc thử nầy chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác. Đã chỉ bền hiệu, mời hãy lấn điều khỏi cả. Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn ý như nhứt phúc lại của các lương y Alger. Bán tại các nơi thuốc có danh tiếng.

muốn thăng thêm nữa, nên kéo binh xuống hầm thành bên U. C. S. A. rất kích liệt lắm cho Ngọc và Bế sáng hoàng. Giọt có dịp nhưng mà bị đeo quá, nên liền đưa cho Yanl đã vô rất mạnh lắm cho Doucet hết và tay rồi mà phải buông ra cho banh lọt vào hiroi (C.L.A. 1) U. C. S. A. 1.

Bên U. C. S. A. thua nhiều nên quyết gỡ lại liền đổi Tenlade lên tiền đạo trung trung, nhờ vậy nên lúc nầy công thành bên C. L. A. rất đã đói.

Chẳng bao lâu Nam gốc mặt của U. C. S. A. được banh đem lên đa nhiều vào giữa Tinh bắt đã ra. Nam chân đã trở hồi, Tinh cũng bắt. Tự nhiên vào hàm thành.

Tinh nó quá, Tự trợt tế, Tinh liền quan banh rõ ngoài, rồi gặp Tenlade liền đá trúng cây trụ cửa thành vang ra, mà giảm cước cho goal, thế thì bên (U. C. S. A. 2) (C. L. A. 1).

Đem ra giữa sấp đã hai chăng bao lâu kể tới giờ bên Langsa danh chưa bốn bàn, gỡ 2 bàn.

Bên U. C. S. A. muốn mỗi người đều hay mà nhưt là anh Doucet thì thành rất tài tình, phải trượng nào lo mở thì thua nhiều lắm. Còn bên Annam, thì hay lâm hàng tiền đạo không chỉ đó được. Con đạo tiếp ông cũng thiết hay, song coi Key thiếu sức mới chưt. Sự Xương đều hay cả. Mà nhứt là Xương, còn nói gì Tinh bữa nay thì thành tài lắm chẳng chỗ nào mà chế được?

Tại vườn Ông Thượng

Equipe A của Langsa thắng Equipe B của Annam 3 bàn ở 2 bàn.

Bữa chiều mồng ba Tết, Tại sân Mayer, Equipe A của Annam thắng Equipe A của Langsa ba bàn gỡ một.

Mấy bài kỹ thuật máy trận nầy để số bao mai sẽ đăng tiếp.

NGỌC-SƠN-AN

Lời rao cho đồng-bào mua xe hơi tại các hàng

Khi nào Qui-ngài mua một cái xe hơi, hoặc mua mặt hoặc mua chịu, Qui-ngài đủ quyền bảo kê xe hơi của Qui ngài lại hãng bảo kê nào Qui-ngài vừa ý hơn, hoặc vì Qui-ngài là cổ-động của hãng bảo kê ấy, hoặc vì hãng bảo kê ấy làm giá rẻ hơn và bồi thường mau hơn, vân vân.

Đừng cho ai can dự vào việc bảo kê xe hơi của qui ngài, vì họ can dự vào đặng thủ lợi, lợi cho họ mà hại cho mình.

Việt-nam Công-ty bảo hiểm xe hơi *(56, đường Pellerin, Saigon) sẵn lòng chỉ vẽ cho qui ngài về việc bảo kê xe hơi.*

Cours Indochinois d'Études par Correspondance

Jeunes gens qui désirez étudier, faites vous inscrire au C. I. E. C.
Préparation rapide, résultats certains.
Études primaires supérieures, études secondaires, Baccalauréat, Concours administratifs et toutes préparations spéciales, Langues française, anglaise et allemande, Latin, Mathématiques.
Chaque élève bénéficie d'un cours individuel et particulier. Devoirs traités, modèles, etc....
Pour tous renseignements écrire à
M. GUEZENNEC . . . C. I. E. C.
3, Rue des Frères Scheider
HANOI. — Tonkin

Institution Huỳnh-Tấu
Annienne institution Nguyễn-phan-Long
104 — 214 Legrand de la Liraye Saigon
Téléphone N° 480

Trường đã chính đốn lại hẳn hoi, mọi việc đều sắp đặt theo cách vẻ-sanh. Chương giáo sư Langsa và Annam tánh việc giáo huấn đông lo lắng dạy học-sinh thi bằng cấp Tiểu-nghiệp (*Diplome E. P. S. F. I.*) và sơ học (*C. E. P. F. I.*)

Khai trường ngày **16 FÉVRIER 1930** học sanh phải nhớ, lo mà nhập học cho đúng ngày.

HUỲNH-TẤN-NĂNG.

TIN BUỒN

Trước ngày Tết có tiếp được tin buồn rằng bà **Nguyễn-văn-Tâm,** *nữ danh là Nguyễn-thị-Chấu hiền nội trợ của ông Nguyễn-văn-Tâm, Trị Phủ chánh quản Vĩnh-lợi (Bạcliêu) mất từ trần hồm ngày 27 Janvier 1930 hồi 1 giờ sáng, trong tuổi 30 tuổi.*

Lễ táng đã gần hành mới ngày 4g, 27 Janvier, hồi 4 giờ chiều.

Vậy nhân tin chẳng lành nầy báo L. T. V. xin kính lời chia buồn cùng quan Phủ và qui quyến, và cầu xin cho hương hồn Bà, nhân tiết xuân minh-mi nầy chóng về chốn thánh-thơi ngân năm được vui-vẻ dựa bên chơn Chúa.

Institution «NGUYỄN NGỌC»
Avenue de la Marne :- Cholon

Bổn-trường đã mở đủ lớp Cốn 4e année nhưng học-sanh đến học chật rồi đã xin phép mở thêm annexe, vậy cho các trẻ hay định ngày **15 Février 1930** tựu trường.

Thơ từ để : M. NGUYỄN-NGỌC HUY
415, rue Cây-mai — CHOLON

RƯỢU BẠT-HẢ GET PIPPERMINT GET
CHƯA BẰY NĂNG ĐÃ MAI MÀ VẪN PHẢI LÊNG

CITROENISTES

Ai muốn mua xe hơi **CITROEN** *cũ, mà đặng xe thiệt lắm.*

Thời hãy hỏi tại hãng « **AUTO-HALL** » *có nhiều xe cũ bán mà xưởng máy của hãng ấy đã xem xét lại rất kỹ lưỡng khỏi phải lần hao chi hết và bảo kết cái, xe ấy được thiệt chắc chắn.*

Có nhiều xe sẵn để bán.

Dịp tốt

Phải tin thật

Lóng nầy ai mua hột xoàn lôi sẽ bớt giá rẻ hơn hết thảy:

Tại sao tôi bán rẻ hơn hết được?

1° Là vì tôi làm chủ lấy mình không dưới quyền ai không ăn huê-hồng của ai mà phải bán cao giá.

2° Tôi đã buôn bán lâu, nay muốn bán gấp hoặc lỗ chút đỉnh đặng lấy vốn lại hầu an dưỡng.

3° Tôi là người từng trải hột xoàn, nên mua lừa lọc hột tốt mà giá vốn có lẽ phải nới hơn ai. Vả lại tôi là người Annam, tánh rộng rãi không phơi như dơi qua kia hay siết hạng.

Vậy vì mấy lẽ ấy tôi dám chắc không ai sẵn bán rẻ hơn tôi được vậy.

Na kính mời
François SỰ.
Nghề nên thương-mãi.
Nghề-ấn thương Nghị-viên Đã ý phép
68 Bd Bonnard. — SAIGON

BỆNH GIANG MAI

ĐIỀU TRỊ MỘT CÁCH CẦN - THẬN — ÊM-ÁI — KÍN-ĐÁO rất rõ theo, dù khi đi xa cũng tiện, bằng

THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT
(COMPRIMÉS de GIBERT)

Thay được **606** phát tiêm thật tiện-lợi.
Đã được có thần-hiệu luôn tứ 12 năm nay
Bất nhiều giấy nhà thuốc chứng thực là hay.
Muốn được thuốc chính hiệu, xin nhớ rõ tên và chỗ ở của người chế thuốc:
J. GIBERT, Pharmacien-Spécialiste de 1re Classe
19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE
Bán tại các hãng bào-chế lớn

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

(Vạn-quốc trữ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN
Tư-bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đồng rồi)
2.000.000 quan phát lang (1/4 đồng rồi)

Tiền dự trữ cuối năm 1928 là 28.740.185 97

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP,
25 đường Guynemer — Saigon
Téléphone 571

HỎI CÁC VỀ TIẾT-KIỆM LẠI

XỔ SỐ LẦN THỨ 28

Ngày 28 Janv. 1930; série 931 được ra

Trong série nầy có một vé của bà Lorse Paul, làm ký lực tại nhà bảo Impartial

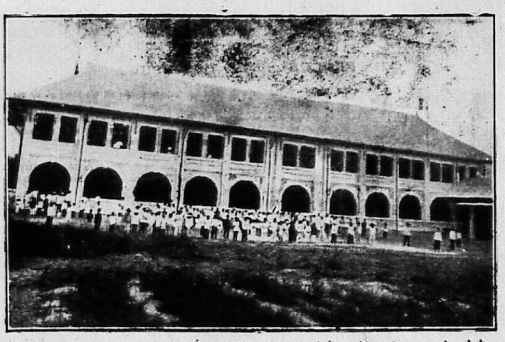
Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ sáu 28 Février 1930; 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội,
25 đường Guynemer — Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng vẫn Quản-lý Đông-pháp số 25 đường Guynemer. Saigon.

Có một cuốn sổ cắt nghĩa rành rỏ cho người nào hỏi.

TRƯỜNG PHỦ-HUỲNH

Boulevard Armand Rousseau, n° 100 *(Ngã sáu)* **CHOLON**



Tựu trường: Ngày 17 FÉVRIER 1930, bảy giờ sớm mai nhằm bữa thứ hai, 19 tháng giêng Annam.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được.....	72.000.000 quan
Vốn kêu thêm.....	68.000.000 —
Số tiền đồng tất và dự trữ.....	101.000.000 —

Chánh-chủ:
M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu:

TRUNG HUÊ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAI HONG	PAKHOI
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHERY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM DINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHON	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép danh tắc:
INDOCHINE

Institution Hoàng-Ty

82 Boulevard Kitchener. — SAIGON (Cầu ông-lãnh)

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 14 Février 1930: (06 tháng giêng Annam)

Trường năm nay chăng tôi đều ta bổ rất hay theo phép vệ-sanh. Các việc học đều chấn chỉnh lại. Có những nghiệp-sư tây, đầm và Annam huyện dạy trẻ em cho mau tấn phát.

Trường dạy học-sanh đi thi bằng cấp TIỂU HỌC, SƠ HỌC, TRUNG ĐẲNG và TÂN-NĂNG.

Có từ lớp chót (Cours Enfantin) tới lớp năm thứ ba (3e Année).

Qui Ông, qui Bà có trẻ em cho đi học nên phú thác cho trường chăng tôi thì được an tâm. Chúng tôi tính nguyện tận tâm trong năm em chầu, cho đặng vừa lòng Ông, Bà. Xin viết thư bổn-trường sẽ gởi điều-lệ đến liền.

Nay kính cẩn,
HOÀNG-TY.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 7 Février 1930.

	72	62
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp...	10 00	10 00
Banque Franco Chinoise.	10 00	10 00
Banque de Saigon.....	10 00	10 00
Financ. Fse. et C.....	10 00	10 00
Hong-kong Shanghai....	10 00	10 00
Chartered-Bank.....	10 00	10 00
Sté. Annamite de Crédit.	10 00	10 00

MÈ CỐC

Giá chỗ dân nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lần 100 kilos

		Par piecul de 60 k.	Par de 100 k.
Vinhlong.....		4$40	7$06
Gocong.....		4.90	7.20
Baisau.....		4.70	6.91
Bacliêu.....		4.80	7.05
Gạo trắng thường..		4.70	6.91
Namvian	Gạo trắng.....	4.70	6.91
	Gạo đỏ.....	4.20	6.18

Số tiền của bà lãnh gởi cho Công ty VIỆT NAM NGÂN HÀNG tới bữa 31 tháng chạp langsa năm 1929 đặng **$: 602.978.41** *và người gởi bạc thì đặng* **1.123** *vị.*

TRƯỜNG HỌC

"Nguyễn-thị-Tiến"

Quai de la Marne (Vinhhội. Saigon.

Kính

Bổn trường qui Ông qui Bà đặng hay: Bổn trường định ngày tựu trường nhằm 14 Février 1930 là 16 tháng giêng annam, trường tôi mở đặng 8 năm rồi, bởi nhờ sự ân cần rèn học sanh cũng đông.

Vậy xin qui Ông qui Bà muốn gởi gắm trẻ em đến học, xin cho bổn trường hay trước. Còn về phần nữ học sinh thì tôi dạy thêm thêu và thêu đủ thứ; thêu khăn, thêu đồ thêu giếp, làm chuôn đủ kiểu bạc lạnh và vỏ lạnh cho mấy bà cùng là làm đen cửa đủ kiểu, và ngày thứ năm có dạy làm bánh và nấu ăn.

Xin qui Ông qui Bà chiếu cố, trường tôi cất nơi chỗ cao ráo, rộng rãi.

La Directrice,
NGUYỄN-THỊ TIẾN.

Feuilleton n° 42 — Du 7 Février 1930

KỲ ÂN TỪNG ĐÀM

Bọn cường-gian ở Đồng tập-trận

Hồi THỨ VII

(Tiếp theo)

Theo Tư-Chả xuống khám, Tư-Chả trình giấy của quan Bố-Thầm thả thầy Ba Hột-Xoàng cho chủ-ngục xem, đăng ghi vào sổ sai thả thầy Ba ra. Chủ-ngục liền vẫng chỉ tha ngay. Ra khỏi ngục, thầy Ba cũng đi theo Tư-Chả; đi một đôi đàng. Tư-Chả mới hỏi:

« Mình tính bữa nào mới khởi công?»

Thầy Ba hột Xoàng. — « Có gấp nào cũng mai, chớ hứa nay khởi công không kịp. Vậy thì mai tôi đến kiếm thầy đặng không?

Tư-Chả. — Đặng chớ! Vậy thì tôi làm chớ. Thầy biết nhà tôi không? Mai, tám giờ, tôi đợi thầy tại nhà, thầy đến hiệp nhau toán kẻ.

Thầy Ba. — Phải! Thôi thầy về đi, mai sáng tám giờ có tôi tới cửa.»

Hai đàng giả nhau vừa sắp lưng đi, Tư-Chả sực nhớ, liền kêu thầy Ba mà hỏi:

« Thầy có tiền xài hay không?

Thầy Ba. — « Không! Tiền đâu mà có! Ngày tôi bị bắt, lưng túi đã vắng hoe. Bị bắt phóng giam từ ấy những nay, không ai vẫng chẳng ai thăm, có ai cho đồng nào họng có. Nay giờ ra khỏi khám, tôi có bụng lo; chẳng biết lâm sao cho có tiền mà ăn, lại cũng chẳng biết tìm tới ai mà ăn nhờ ở đỡ. Tôi lại thêm nghĩ, con người gặp lúc chẳng may rồi, xui lắm. Tôi dầu có tìm tới ai mà ăn nhờ, dầu là người thân thiết cách nào, cũng ra vẻ lích; vì tôi chắc, tôi mà đến nhà nào, thì chủ nhà ấy không có ở-nhà; bằng có họ cũng không cho gặp mặt.

Tư-Chả. — « Thôi, thầy lấy mười đồng đây xài đỡ cho qua rồi mai sẽ hay. Tôi tưởng mười đồng đủ dùng, thầy muốn ăn-ngủ cách nào cũng không nói thiếu.»

Dứt lời, hai đàng phân tay. Thầy Ba, lâm quán vào ăn uống no say, rồi ra, không tìm chỗ ngủ, lại thả đi nghêu-ngênh. Đi đàng nầy qua đàng kia, hết nẻo kia sang nẻo nọ, bỗng thấy chợ thăng Fab. Biết mình tới Bất-Hộ rồi, thầy Ba mới tính ghé nhà Bà-Nguyệt dâm đạo chơi, rồi nghỉ đêm luôn thể. Tính vậy nên thầy Ba thả xuống Tân-An, rồi lại xóm chùa Ngọc-Hoàng, và nhà Bà Nguyệt. Nghe tiếng giầy lộp cộp, không ngó cửa, mụ dịchay ra, trường khách viếng phang, tiếp chào hâm-hở. Thầy Ba hỏi thăm Bà-Nguyệt, mụ dì liền nói cô ở phòng trong; thầy Ba tuốt vào, vừa thấy mặt, Bà-Nguyệt mừng cười hỏi:

« Ra hồi nào đó hậu? Đã đời chưa?»

Thầy Ba. — U, tôi mới ra đây, thằng tới thăm cô kẻo nhớ. Có nói cái gì mà đã đời? Những bước gian truân, lẻ bằng thiên-hạ, chỉ mà đã đời.

Bà-Nguyệt. — Ai mà nghi đêm! Thấy cứ trường tôi như con Thu-Hà, con Liên-Mi vậy mất!

Thầy-Ba. — Như không ai, thì tôi thuật chuyện cho cô nghe; kẻo cô nghi sao mà buồng lời cay nghiệt.»

Nói rồi, thầy Ba kéo ghế ngồi kề một bên Bà-Nguyệt rồi đem chuyện trước sau thuật để Bà-Nguyệt nghe; thầy Ba không dè, Bà-Nguyệt rỏ hết ngọn nguồn, đầu đây mối nhơ. Thuật từ ngày thầy mới bị bắt phóng giam, tra hỏi lâm sao, cho tới hôm nay là ngày quan rõ thấu hàm oan, phóng xá, rồi thầy Ba lại nói:

« Ấy cũng nhờ ân một người đờn-bà, thương tôi mà quên phận, chẳng kể danh giá nhà, đến tòa làm chứng cho tôi rằng không những đêm 21 tôi ngủ tại phòng người mà thôi, mà đêm 22 tới đêm 23 tôi cũng chẳng bước khỏi phòng người một bước.»

Bà-Nguyệt. — « Chứng vậy mà thiệt hay là giả?

Thầy Ba. — « Thiệt vậy chớ giả sao được hòng giả.

Bà-Nguyệt. — « Người đờn-bà ấy là ai? Phải mà-ba hột-xoàng của thầy chăng? Nói cho hết đặng đi tới đâu tôi ca tụng ân đức người tới đó.

Thầy Ba. — « Không, không nên ca tụng gì hết. Người làm ơn không trông trả ơn, nên tôi đây, ra rồi tôi muốn đến tạ ân người. người cũng không kháng chịu.

Bà-Nguyệt. — « Ừ mà phải mà-ba Hột-Xoàng không chớ?

Thầy Ba. — « Không. Mà-ba hột-xoàng nào đâu mà gái vô đó.

Bà-Nguyệt. — « Không phải sao người lại quên phận mà chiếu cố thầy. Ắt cũng có tình gì trong đó chớ.

(*Mai tiếp*)

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tân N° 145 Canton. — Chỗ trử bán Rue de Canton N° 47 Cholon
Tiệm ngánh Rue de Praire N° 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thử thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi bảo không có sự độc địa chỉ trong thuốc cả.

Trăm nước thanh suy cũng bởi lại nơi dân mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cứng trong nước và bền chặt gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay dương lúc chiến tranh nên là phải gắp mà lo xét cho hậu sức chớ nên chăm trả phải lo vững bền khí huyết cho lắm, mới dây trong thế-giới đã mở mang, muốn việc cũng phải lấy sự chắc lắm gốc. Vậy thì có thứ thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU là thiết rất bổ huyết của cân tân và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mới dặng thuốc nầy.

Người bịnh yếu đa mật như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống luôn thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU bảy bửa thì đa thứ trở nên đỏ sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chít trên đầu ngón tay ra mà ít nhỉ ấn hơn miếng giấy xem cho kỹ sẽ: máu thế nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chít máu nhẩn rán giấy thấy sắc máu tươi nên đỏ tươi cón dùng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc. cón khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm hơn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên một yên cứng lên thử coi sức mạnh dường nào. đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm thử vật ấy gửi lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.

Cón như người máu huyết không đặng dầy đủ ít muốn nói chuyện nếu uống thuốc nầy phần khí lấy đủ ca hát hoặc nói dân 3, 4 giờ không nhàm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU rất hay và quí báu là dường nào.

Cón người huyết hư bước đi xa không được nữa dàm dưỡng thì mệt, uống thuốc nầy rồi chưng một tháng rồi chạy dân một dàm dường không biết mệt.

Cón thêm một chứng rất hay như nam dâm dục thái quá thì lại thân đã kém suy thì trán nguơn lạnh, uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU sáu bảy bửa thì thân tinh thân ta và ấm hơi tinh khí bền vững mà ra hễ phải huyết xám thì lại thân phát kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ lại thân vậy thì thấy những chứng bịnh nói trên đó đều phải biết sức hay dường nào.

Lại cón thí nghiệm người vì ít sửa không lấy uống thuốc nầy sáu bảy ngày thì người vì có sửa hơn 3 năm khi trước và tốt, cón người đơn bà đường giấp khang khi bầm, khi đợt, khi trái khi sạu, làm đau bụng hoặc ra nhiều làm bàng không đớt, uống luôn một tháng thì huyết sáu tốt đến đó tươi và dùng ngày không đau bụng cón uống luôn mà tháng chẳng hề trổi sạu những đều nói đó đều làm chứng rõ thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU thiên phần huyết rất bảo là dường nào.

Thường khi cạn nhỉ nó mất sửa thì người liền nhân đó kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tuổi nó chưa biết đi đứng rồi biết bịnh ấy là tại thì huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích có ý hỏi đó mà ra như con là từ ba tuổi đến năm tuổi nó đã ăn rất phải cho uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU 1 muỗn cà phê mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng hề có bịnh chi khác như khi con nhỏ mất sửa đó đến giả nả không hay đau đớn.

Một người đơn bà đường kinh đứng hoặc khi trổi khi sụt: hay làm đau bụng uống thuốc nầy dường hoặc khi huyết những đờn-bà có thai, uống thường thì cái sanh đã mau mạnh, ít hay sanh đờn con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dường khí huyết trước thì cái sửa của người đờn-bà trở nên đặc con nó bú tự nó ăn mà nó chẳng đáng thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU thì huyết thì lắng nhơn ngồi không yên, lại cạn hơn hồng ấm, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà nằng đáng thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU thì huyết thì lại, uống bổ chẳng hồng lên, khác khẩn trong mình và các chứng bịnh đã nói trên cũng nên trừ đặng hết.

Cón người tuổi trẻ ngồi tiêu thân và ngồi hậu thân suy kém hơn vác dâm dục khí huyết hao kém sanh ra da mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đưa lưng lòng đến gối lay chơn yếu đuối phải lúc tai ca nhức tai thân suy kém và lưng cái ớc làm ra lỡ lại lòng bằng thì phải uống thuốc nầy dường một tháng thì mỗi mặt trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành kia phải bị lo lắng quá đó thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, như dùng thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ và khí huyết đầy đủ lại và nở nang lanh vóc con người rất nên xin đẹp.

Một người già sả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hay dùng thuốc nầy thì tự nhiên tóc xanh và rất đen lại, nó nếu mạnh da thịt bền đông, thường ngày thêm sức già trở nên trẻ.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm sửa gió, hoặc ăn rồi mỗi lần 1 muỗn ca-phê, vậy khuấy nước ấm ấm mà uống.

Giá mỗi vô nhỏ . . . . 1$20 | Giá mỗi vô lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Y sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

TẠI HÀNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tổng-đốc-Phương à Cholon

Là hàng có danh trở nhiều hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đã máu rất đẹp và bán đồ đồ phụ tùng xe máy giá phải chẳng và bổn-hiệu làm Đại-Lý hiệu đèn manchon hiệu Succès. đã kiểu dùng bằng dầu sáng sức sáng 150 bougies và hiệu đèn Gondé treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sáng. Xin chư quí vị lưu ý rất cám ơn.

Bán sỉ và bán lẻ.

Chú-chơi kính cáo.

UNIC

« Thử xe thiệt dùng dần » 11 và 16 mã-lực

UNIC — GIẰNG XE KHÔNG BAO GIỜ HƯ
Rất ít tốn bao
Rất bền chặt
Rất mau chóng

Những giằng xe UNIC, rất khỏe và rất tốt mà lại rẻ tiền hơn hết thảy các xe khác.

CHỨNG CHỈ.—Hết thảy các Công ty có xe đò đưa bộ-hành đều chỉ dùng những giằng xe UNIC

Hãy coi các kiểu xe mới có chưng tại hàng

AUTO-HALL

Giằng xe sức chở
1er 500 — 2ème 600 — 3ème 500

Và hãy coi cái xe mới đóng khung tại hàng
Etablissements BAINIER d'Indochine
AUTO-HALL
HANOI — SAIGON — PNOMPENH

Chữa bệnh trước, sâu khỏi hối hận

Nếu biết xét đến mình, biết vị mình cần thì sau không đến nỗi phiền não về đau ốm. Trước hết ta phải hiểu rằng cái thân chốt của sức khỏe của ta là ở trong máu, và ở trong bộ não (óc) của ta.

Khi máu kém tốt, não suy nhược, thì các bộ phận trong mình đều trì chậm lại.

Ăn uống cũng kém, da dày cũng yếu sức, tiêu hóa cũng không được dồi dào hóa. Ai có chứng bịnh như thế, cứ ở yên mà chịu chả hóa ra đại lâm ư? vì rằng uống thuốc Pilules Pink không khỏi khỏi gì mà các bịnh ấy tiêu tán hết.

Thuốc Pilules Pink được là một môn thuốc mạnh là lòng, bổ huyết, bổ não và bổ cho toàn thể, không thuốc nào bì kịp.

Ngài coi chưa tin ư? nếu ngài còn phân vân tự nghĩ rằng : « Uống thuốc Pilules Pink biết có công hiệu không? » thì đây là câu trả lời của một người cũng đang bệnh với ngài :

Bà Henriette Villemin ở Arpanans (Pháp) có viết thư rằng :

« Tôi cảm đoan rằng chính thuốc Pilules Pink làm cho tôi khỏi bệnh. Đã lâu năm, tôi hay đau da dày và tinh thần suy nhược. Tôi nhờ có thuốc Pilules Pink mà nay khỏe mạnh như thường ».

Thuốc Pilules Pink là thuốc thần hiệu để chữa bệnh suy huyết, xanh xao, suy nhược, thiếu lực, đau da dày, nhức đầu, các bệnh trẻ con đang lớn, tân bà đến ngày hết kinh.

Có bán ở các hiệu thuốc.

ÔC KÉM HUYẾT
SINH RA KÉM NGỦ, LO NGHĨ

...I LÀ NGƯỜI
KÉM HUYẾT, BẠI-DƯƠNG
KIỆT-LỰC

Ai là người trí não suy đồi? Sao lại chậm cho sức một ngày một suy, một ngày một kém ngủ, kém trí ký-ức, kém nghị lực đi, đến nỗi thành ra một người vô dụng?

ELIXIR ZIDAL

là thuốc bổ đến mỹ tuyệt, làm cho ăn ngày đêm bổ lại như cũ, làm cho thần thần phấn khởi, sức lực đồi dào, thân tâm cho người ấm nồng-nhiệt lại.

Nhà chế-tạo :
Dược-sỉ SALLES, 11, Boul. de Strasbourg, PARIS
Có bán ở các hiệu thuốc tây

LẦN TÊN MÚI ĐẠN

Tác giả : TRẦN-QUANG-TƯỜNG
(Giữ bản quyền)

XXI.— Dọ thám ở-hàng

(Tiếp theo)

Giây lâu 2 người buông ra rồi ép lại mà vật nữa, phần thì trong phòng đó tối đen nên 2 người cũng không thấy nhau. Bàm cũng rán hết sức mà vật người kia, mà người kia cũng rán sức mà vật Bàm. Thình lình người kia lại buông Bàm ra mà nói: « Phải ông đó không? » Bàm nghe tiếng hỏi thì biết là ông Lê-chánh-Tăng nên nói : Trời ơi! sao mà ông cũng lọt vô đây, phải ông không? lên tiếng thì tôi đâm đeng chết rồi còn gì, sao mà ông lại biết tôi mà hỏi?

— Như tôi rờ dụng nhằm cây kim của ông mang nên tôi mới biết, chớ không thì tôi cũng bể cổ ông rồi còn gì.

— Bây giờ tính sao đây?

— Thì thằng khẳng mà mò tới chớ có gì mà nói.

Hai người nói đứt lời thì lại nghe tiếng đơn ca inh-ỏi; hai người mới mò mò mà đi tới thì tiếng đơn ca lại ngưng gần nơi. Bàm mới nói: « Cái nếng đơn ca tôi nghe in là ở dưới đất ». Bàm mới nằm xuống đặt tai mà nghe thì rõ ràng tiếng đơn ca ở dưới đất đưa lên. Ông Lê-chánh-Tăng cũng đặt tai xuống mà nghe, thình lình Bàm kêu ông và nói : Tôi rờ dụng 1 cái vật gì đây in là 1 cái nắp gì vậy.

— Để tôi rọi đèn ra coi.

Ông Lê-chánh-Tăng lấy đèn ra dang khăn mouchoir bọc cái bóng lại rồi lục đèn lên mà coi thì thấy một miếng sắt tròn lối 1 tấc, dày trên 1 cái ống sắt trên có răng. Ông Lê-chánh-Tăng lấy tay mà vặn ra, ông lấy cái miếng sắt đó rồi thì thấy trong cái ống đó có 1 miếng kiến dày, ông kê mắt vào mà đòm xuống thì thấy ở dưới có một cái phòng rộng diện sáng trung, có bơn 50 người đang ngồi ngồi vai nay cầng 6 à canhi. Lão Kiansjava ngồi giữa có hai a rất đẹp ngồi kề bên lão, một à thì đang rượu, còn một à thì và quạt và hát. Coi bộ mặt lão thật là hân-hoan. Thình lình một cánh cửa trong vách mở ra, một người hơi hầu chạy vào và nói cùng lão Kiansjava như vậy : Dạ thưa ông theo lời của quan lương-y nói thì thằng Youssotio bị người ta thấu mà điên.

— Ủa ai mà thuốc nó được kia. Ả à đây là 2 thằng linh-kín ở Nam-kỳ sao gì, đêm rồi ta sai thằng Youssotio đem thuốc mà xông cho hai đứa nó mà, té ra làm không xong việc mà thằng Youssotio thộ khẩu. Khi ta hay thằng Youssotio phát điên thì ta tưởng nó thành linh lắng trí mà thôi. Hôm nay theo lời lương-y nói vậy thì rõ ràng là thằng Youssotio đã bị tay hai thằng khốn đa rồi. Vậy ta cũng nguyên hết hai đứa nó mà hầm tan nát thì mới vừa lòng ta. Ô, mà việc đêm còn đó, đêm nay ta phải vui say cho đã rồi mai sẽ tính.

Lão nói dứt lời thì day lại mà truyền cho bọn nhạc đờn ca nữa.

Ông Lê-chánh-Tăng day lại mà dòm thì thấy Bàm nằm dài dưới gạch, trên mấy 2 cẳng ma nhịp. Ông Lê-chánh-Tăng mới kéo cậu mà nói : Phải lo kiếm phương thế mà xuống đó chớ có phải cầm đây hoài đâu.

— Trời ơi! mấy khi mà được nghe bọn nhạc của người Nhựt một lần, không lẽ mà bỏ qua uổng lắm.

— Chàng ta còn ở đây nhiều ngày thì chúng ta còn khi nghe đờn ca được, chớ cái cơ hội mà bọn nó đang say-mê đây thì ít khi mà gặp lắm. Vậy mình phải thừa dịp nầy mà mãn tai.

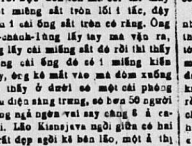
— Mãn thì mãn chớ.

Hai người bàn mà lần tới trước, ông Lê-chánh-Tăng mới nói với Bàm : Nè ông! bọn Nhựt nó có nghề jiujitsu giỏi lắm. Vậy trong lúc ấu-đả ông nhớ giữ mình.

— Đêm đó xin ông chớ lo, tôi cũng có biết vài miếng võ điệu đó.

Hai người đi vừa tới một cái cửa nhỏ, Bàm vừa muốn xô cái cửa ra thì một người vâm-vỡ ở đâu nhảy tới tay cầm dao rọi chỉa ngay vào mặt hai người. Bàm lẹ mắt nhảy tới đã cang vào bông người kia, người kia chẳng chết cũng sợ, lách mình qua rồi lấy ra cỡ Bàm ma giỏ lên. Ông Lê-chánh-Tăng thấy hai tay anh ta mắc hết thì ông bước tới dùng miếng « lưỡng chỉ » lấy hai ngón tay mà xỉa vào mắt người cao lớn, người đó bỗ Bàm xuống và liện đeo xuống gạch rồi lui lại một tay vận đàn điện lên. Bàm thấy vậy rút kim nhảy tới mà chém, người cao-lớn tọa xuống mà tránh rồi lấy đầu tới. Bàm trở bộ vỗ dùng miếng « ngịch lân » đá vào mặt người đó một cái bốp.

(Mất tiếp).



GÂY MÔN
Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết tố
Gần tên đồng thời với thuốc gây Môn, thì là thứ thuốc của Lêdeyer bổ huyết, mà thêm vào thêm nhiều chất bổ-dưỡng.

Cigarettes
« LE NIL » « ÉLÉPHANT OR »
Thơm điếu « LE NIL » « VOI VÀNG »

Hiện tiền còn ai mà chưa biết thuốc điếu hiệu « VOI VÀNG » « LE NIL » — Thứ thuốc điếu nầy hút đã ngon, lại thơm khói và không khô cổ. — Thuốc nầy lại nơi chánh hiệu bên thành ORAN, thuộc phương tây, làm ra một cách kỹ lưỡng, do heo đủ cách vệ-sinh, dùng thuốc thượng-hạng, tư chế hóa bình, mà điều chế — Thiên hạ khắp xứ đều quan-nghinh, có bán cùng các nơi đàn-đô. — Tổng Đại-lý thuốc điếu nầy, thì ở lại Cholon, « Maison NAM-XƯƠNG Quai de Mytho, N° 121.

Một cuốn sách có chỉ cho anh em ưa chơi banh tròn

Ông MINH-KHAI là người có chân trong bản hội Tổng-cuộc thể-thao Cholon mới xuất bản một cuốn sách nói về « Điều luật và từ cách chơi banh tròn » Sách dầy trên 50 trương, nói rõ đủ các luật lệ chơi banh, phận sự mỗi chiến tướng từ cách phải đối đãi thế nào, đều tỏ rõ rất rành rẽ lại có vẽ hình phụ thêm để cái nghĩa cho dễ hiểu.

Thật là một cuốn sách chân phát có ích cho người chơi banh mà thôi, vì nếu ưa xem đều banh tròn cũng nên mua coi cho biết.

Bổ bán tại nhà hội Tổng-cuộc Cholon N° 228, Avenue Maréchal Joffre Cholon.

và tại Imprimerie de l'Union
13, rue Lucien Mossard — SAIGON
Giá mỗi cuốn . . . . . 0$40

Cuộc đấu xảo lớn nhất tại thành Paris năm 1931

Cứ xét trong đấu xảo bên nước Pháp từ xưa đến nay, thì chúng ta tưởng chắc chưa hề có nghe thấy lần nào mà công cuộc sắp bày được lớn lao đồ-sộ hơn hết như cuộc đấu xảo đã định trong năm 1931 tới đây. Chẳng những là mấy cuộc đấu tại thành Paris không đám sánh thôi, dẫn những cuộc đấu tại thành Marseille, có hội đã các quan-hạt khắp trong nước Pháp, có thể gọi rằng lớn lắm mà cũng không bì kịp với cuộc đấu sẽ tới tại thành Paris nầy.

Vì cuộc đấu xảo tại thành Paris năm 1931 sẽ tới đây, ngoài các quan-hạt khắp trong nước Pháp hội lại, còn có cả các thuộc-địa của các nước liệt cường trong hoàn-cầu dự vào nữa.

Mình đây lại là thuộc địa của nước Pháp, tất-nhiên không khỏi phải dự vào, mà cũng không khỏi phải có nhiều nước chủ-ý đến lắm. Chủ-ý đến một nước đã được tiếng văn-hiến bốn ngàn năm, dân 20 triệu và thọ cái văn hóa của Pháp đã ngoại 70 năm.

Hiện nay đây có một tay hợp-công người Pháp rất trứ danh, đã sang qua Đông-Pháp dặng tìm những nơi nào gọi danh-lâm thắng-cảnh, sơn thủy thiên-nhiên, hoặc những chùa những đình, những lăng những tẩm nào mà có vẻ tốt đẹp oai linh, có màu huyền-ảo, cùng những cái nhà nào kiến trúc theo kiểu Annam xưa mà được tiếng rằng ngay-ngắn tráng-lệ hơn hết thì ông đều vẽ đặng năm 1931 tới mấy đem ra giữa hội đấu xảo.

Vậy trong hải-ngoại chư quân-tử, khắp cả trong xứ Nam-kỳ nầy, ngài nào có biết được nơi nào chắn nào có những cảnh đã kể trên đây, xin hãy vì danh thơm tiếng tốt đất nước-nhà, chớ nỡ thất công, tư thư đến cho bổn-báo được hay, bổn-báo sẽ chỉ cho tay họa-công trứ-danh ấy tìm đến vẽ.

Xin chớ bỏ qua một việc rất quí-báu sẽ làm vẻ-vang cho xứ-sở nước Nam nhà.

L. T. T. V.

Thuốc thơ INJECTION PEYRARD
thử thuốc thứ nhất chỉ ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.
Bà chỉ bịnh lâu, mới bày lâu điều khỏi cả.
Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như nhời phúc lại của các lương-y Alger.
Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng

Muốn bán một miếng đất ở tại làng Chí-hòa gần bên đất Thánh chả (đường trường đua đi lên, phía tay mặt)

Diện tích miếng đất 1y được một mẫu.

Ai muốn mua xin do nơi nhà số 166, Boulevard Bonard, Saigon.

Tên dân quê : Chán ôi ! đâu quà, chất phải chết mà thôi !
Mốt vị quan : Ấy là ma quỉ nó bắt mầy đó ! Phải chi mầy uống rượu mát "Bière Larue" thì có đâu phải đau đớn nỗi này !

RƯỢU MÁT "BIÈRE LARUE"

Có mùi vị - Tin khiết - Mát mẻ và Bổ cho Máu

Ở ĐÂU CŨNG CÓ BÁN

NHÀ NGỦ MỚI MÀ CHỦ CŨ
Hiệu là
Tam-kỳ Khách-lâu
ở đường Boulevard Galliéni
số 11-13-15-17-33-39 SAIGON
Téléphone N° 778

Chỗ nầy là nơi đường lớn có xe điện ra vô Saigon và Cholon ngan nhà ga Mytho, Biênhoa và gần Chợ-mới Saigon lấy làm cận tiện cho qui khách lắm.
Mỗi phòng rộng lớn đều có phòng tắm cầu tiêu riêng trong phòng.

Cầu nhân :
HUỲNH-HUỆ-KỲ

BỆNH RUN
nhất-quyết trừ tiệt bằng thuốc
Tonifuge Français
của quan đốc-tờ DUHOURCAU
là thứ thuốc rất nhẹ mà tiện nhất.
Chỉ có việc là khỏi không cần thuốc lấy.
Nhà bán thuốc cho bỏ Thuốc-quán và bỏ Pharmacie.
Bán : nơi hãng LEGOUX Frères
6, Rue Lucien Gaume, La Garenne (Seine)
Trước bỏ số nhà 10, phố Turenne Paris
và bán ở các hàng thuốc tây.

Thuốc thoa Cadum

để trị
các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gãi đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đăng, khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đớn, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đức tay đức chân, bị phỏng, có lát, nổi mày-đay, nổi vẩy-cá, sẩn-sướng, cước mụt nầy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hay nhớ ngày nào thì mua ngày nầy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hồi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

Trường - tư

TRƯƠNG-CÔNG

SỐC TRĂNG

Phần nhiều, qui ông qui bà đều thương con cháu. Vậy xin ông bà mau cho chúng nó học, vì chúng nó càng ngày càng lớn, đó-lại lần lần nên mình. Khi ông bà trăm tuổi, nếu cho cầu tiêu bao nhiêu, cũng không chắc rằng chúng tôn không dám khinh khi-dể-cầu. Thế thì sao cho khỏi trắc lỗi cho ông bà.

Vậy trước là lo lắng cho con cháu mặt chí sự nghiệp vì lại sau là giúp cho trường TRƯƠNG CÔNG đặng nẩng bền hầu có lo trả chút tự đời. Xin ông bà đem gởi cho tôi, tôi sẽ hết lòng dìu dắc mau đặng thành người, và tôi dám chắc rằng ông bà cũng sẽ vui lòng — Tôi vẫn có học nơi nhà nước lại có phước đi học bên Pháp ba năm và đặt tôi có khoa cách trí và toán pháp.

Nên tôi lần biết trong trường chỉ có hai đứa cần nhất là nữ học và việc ăn ở vệ sinh ở nơi tốn hơn — Tôi cũng đã cho giáo sư lớn người tiếng tăng đến xuất thân nơi trường Sư-phạm.

Tôi xin thề rằng chúng tôi vì chút lợi nhỏ mà quên nghĩa nước lớn.

Nay kính.
TRƯƠNG-CÔNG-MÙI

N. B. — trường tôi lãnh day từ lớp đồng ấu cho tới lớp thi Sơ-học — Tiền trường từ 14 $ 00 cho tới 16 $ 50. Vì có nhà nước cấp dưỡng nên học trường tôi được thi bourse.

CHRONOGRAPHE

DÙNG VỀ THỂ THAO, CÓ COMPTEUR CHẠY 1/5e SAO VÀ COMPTEUR CHỈ PHÚT, KIM ĐỒI

HIỆU **EBERHARD**

CÓ BẢO KÊ

Giá thiệt rẻ ... 48$

Bán tại hàng : **L. Cattori**
137, đường Catinat — SAIGON

Hai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở đường Lucien Mossard số 12, có để bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-Khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liêu soạn bằng Pháp-văn.

[illegible]

SANTAL BIDY

Có bán tại :
Gọi được phòng L. Bel, chánh-tổng Saigon, An-thị Đô-Pháp-Tiền được phòng Saigon, Phú-Nhuận được phòng R. CHANTE, Cholon.

NHÀ BÁN BỐ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE
Đường Tổng-Đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu : MICHELIN
DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu
Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các qui ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.
Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho Bản-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

DÂY BĂNG
Cho các Viên-Quan

Bản-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*à boucles*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Bản-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bản-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thư liền cho Bản-hiệu mà hỏi giá. Bản-hiệu sẽ hết tâm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bản-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm hay tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
12, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Máy hát COLUMBIA

Là một thứ máy có danh tiếng hơn hết hát nghe như tiếng nói người ta thiệt

GIÁ MỚI

Thứ máy xách hát thiệt lớn số 109 A. Có [illegible] kiểu mới hiệu REFLEX)	85 đồng
Thứ máy xách số 112 (Có đồng kim kể mới REFLEX, bao da đen giả)	136 đồng
Cùng thứ da giả nói trên đây mầu Xanh Dồ hay là Marron.	155 đồng
Thứ máy xách số 118 kiểu Huê mỹ thùng máy 2 ngăn, bao da sâu giá màu Xanh	275 đồng

CÓ ĐỂ BÁN KHẮP NƠI

Đại lý bán sỉ :
Hàng *LU. C. I. A.*
SAIGON

QUẢNG CÁO

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào [illegible] mình quan cố. Bản hàng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi tiến bộ chẳng nào thì bổ ích cho quốc hương mình chẳng nấy.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc tượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một Bình 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán lại Hàng Bánh Quốc-Nư 89 Rue Lo Grandière

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

148-170, Đường Chasseloup-Laubat — SAIGON

Cao bạch

NGÀY TỰU TRƯỜNG : 14 FÉVRIER 1930
(16 tháng giêng Annam)

NHÀ-TRƯỜNG CHẮN CHỈNH MỚI LẠI

Trường "GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG" nguyên là tôi xuất tư-bản dựng lập, bấy nay giao M. Nguyễn-phước-Quang làm Đốc-học quản đốc các việc học; tôi chỉ coi việc tài chánh và tài liệu làm chủ nhà trường. Năm nay M. Quang nhọc nhiều việc nhà xin thôi, giao lại tôi là nguyên chủ. Tôi đã xin Thượng Quan cho "phép lập đến Ban Thành-Chung Tốt-Nghiệp Lớp-Nam (Trung Đẳng lớp).

Vậy kể từ năm tháng 1930 nầy các việc học tại bổn trường đều chắn chỉnh lại mới hết, chính tôi bổn thân chăm nom sản-sóc việc học từ trò đặng mau tấn-phát và kết-quả như những năm trước tôi đã kêm giúp tự trường Nguyễn-Xích-Hồng được nhiều kết pháp; nhưng những lớp 2e và 1re Classes (Lớp thi đăng cấp Pháp-Việt-Sơ-Đẳng, thì tôi đặt những nghiệp Sư Tăng và thêm chuyên dạy đàn ngày, để học sanh quen nghe tiếng những người Tây và Đầm, có đạo-đi mới trông đậu ở các hội thi. Hồn trường cốt dạo luyện học sanh thì sơ học có cái học thức rộng và hàn hữu, kịp trình độ vào ban Tốt-Nghiệp mới vững bền việc học, (Ti chẳng khác trước khi dựng nhà phải cuốn lo việc xây móng đọn nền cho vững chắc, nhiên nậu chống mấy tầng lầu mới khỏi lo đổ ngã).

Đồng-Bang đa-lo cuộc tương-lai cho em trẻ xin hãy kịp gởi con em vào kịp kỳ tựu trường nầy, thì sẽ được vững bụng về việc chăm nom tấn-tích và kết-quả của bổn trường tài tâm lo lắm. Xin hãy gởi thơ mà giữ chỗ trước, vì nhà trường nhận lãnh học sanh theo số nhất định và hồi đầu lệ học tại bổn trường.

Nay cáo bạch,
NGUYỄN-VĂN-DẪN.

Neu bắt thú vui chơi

Cuộc hay dở là [illegible], mà khách hồi lại ngay. Kia trái bao nắng dầi mưa dầm, tương ngồi nơi [illegible] mà thăm-thích. Nàng gian [illegible] mà trí-não, khó nghèo thì lại [illegible] thân. Mới biết chốn phong-trần thệt lắm nỗi chua cay, từ tế-thế chí [illegible] dân nhơn cùng chung một cảnh.

Thế mà lạ thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống đời là sống khổ mà thiết muốn lìa cõi muốn mất còn muốn. Ấy lại vì [illegible] ? Người chỗ danh lợi cũng vì thế vui lắm, mấy phong-trần cũng vì thế vui chơi. Dẫu biết cảm sanh khổ nẩng nỗi, cuộc vui cũng giả được tí nhiều mà [illegible]. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thứ : có thứ nhẹ mà có thứ thô, có thứ tuy không lợi vô ích tiền tài, nhưng được lợi vô phần trí-khôn ; cũng có thứ hại-hư vô phần các-cải mà lại còn trụy-lạc đến nhơ-nhơn. Vậy khi người chơi cũng lựa công-pha, người trọng vui thì phải biết lựa thế-oai cho lắm. Chơi sao cho ra người phong-nhã, chơi sao cho Cảng mặt khách thiên-lương.

Kia là cảnh Xuân-Tranh đầu ra Xuân-Hiệp ngày nay, là lại là cảnh một chốn vui chơi phải điệu. Có mạch nước trong veo vẫn-vít, có cây nhành lá xum-xê ; có quán nem lại còn có quán bún xem tây, rượu đã thơ mộng tính ăn nói nẩng. Trời chiều gió đẩy-đưa xem man-mác, sóng nước trông thệt vô phong-quang ; có bến nhà xuân-hợp-lân-đông, đầu cũng nắm một mùa như tiết xuân minh-mi mới. Nên mới có cái tiếng bên «Xuân-Trường» là chốn [illegible] nhà khách cảnh trường-xuân.

Vậy hỏi ai là khách thiên-tương nên biết chốn ấy là nơi vui vẻ-hy phong-nhã thật. Muốn tìm mát chi có nước trong gần đó, hay muốn ăn muốn uống thì cũng có sẵn đó. Khán du nên tìm đến chốn nầy !...

PHONG-LƯU

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐÒI CHỐ ĐƯỢC HIỆU
GET !
Rượu [illegible] nồng mát khan tiếng và tiêu.
Liên bằng đường tin anh.

BÀ CHỦA HƯỞNG
CHÉNES BAT-BÀ
Pha thọ với nước, rượu Bat-bà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm.
Hàng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES
& thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

MÁY KHI MÀ CÓ

(* Một sở đất đó được tám mẫu bảy ngàn thước tọa lạc làng Ninh-thạnh, tổng Bảo-ninh, tỉnh Tayninh ở được theo đường lên tỉnh Biên-hà, cách chừng cán ngàn thước. Trên sở đất nầy có một ngàn năm trăm cây tiêu, hai cái nhà cao cẳng và người hai là bằm than.

* Kai miếng đất : miếng thứ nhứt đó được hai trăm thước ; miếng thứ nhì đó được một trăm thước ; cả hai tọa lạc làng Cẩm-giang, tổng Trảm-hoa, tỉnh Tayninh, nằm dựa mé sông Bến-kéo. Hai miếng đất nầy đã dùng làm bến vựa cết, cây hay là đá, thì tiện lắm.

Ai vì nào muốn mua hay là muốn mướn xin hãy viết thư hay là đến tại bản-quán ở đường Lucien Mossard số 12 Saigon mà thương nghị.

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng :
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

VÉRITABLES GRAINS de Santé du docteur FRANCK

In theo đúng từ đầy hiệu.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
12, Rue Lucien Mossard. — SAIGON.

TIRAGE 1.500 EXEMPLAIRES

SỐ THỨ 3432 — NGÀY THỨ TƯ 5 FÉVRIER 1930 — NGÀY MÙNG 7 THÁNG GIÊNG NĂM CANH NGỌ — NĂM THỨ 23

Deuxième Année N° 8 — Tirage Décembre Cochinchine-Cambodge-Tonkin 80.000 exemplaires — Février 1930

Le Journal d'Auto-Hall

Journal mensuel ayant le plus fort tirage en Indochine

Direction-Administration : Angle Boulevards Charner et Bonnard. — Saigon.

Organe intéressant tous les Automobilistes

Adresse télégraphique : AUTO-HALL SAIGON — Téléphone : N° 755 & 756. Garage N° 600

Les meilleures voitures
Les meilleures marques

Les meilleurs prix
12 mois de crédit

TỪ SỰ BỐN CỢT TỚI VIỆC HẮN HỎI

Không phải là sự hơn trong cuộc đua, mà là thật sự

Coi kia, có phải là mình ở Saigon chăng? Mình ở Canebière hay là trên bờ sông Garonne? Cái đó thì rõ đây sẽ thấy! . . . . . .

Chúng tôi nói như vậy là bởi chúng tôi có đọc một bài luận trang tập chí Đông-Pháp khen quá xứng đáng của một hiệu xe hơi.

Trong bài ấy chúng tôi đọc nhứt là: không vừa lòng trên lên trở xuống mấy cái độc bề dọc, gò nhiều cái độc hiểm yêu là từng! !... Xe ấy còn trên leo thang, mà không biết chừng cũng leo lên trên cây cao nữa? Cũng xuống dưới hầm rượu nữa? Cũng lắm nhiều đều khó khăn được? Có tom, là làm những đều không lẽ tin cho được và. . . . với xe khác thì không tài nào mà làm cho được (sic).

Với xe khác không tuế làm được thì chúng tôi rất đe ma tin chắc như vậy.

Chúng tôi như có thấy, nơi trường xiết Paris, chúng cách 3 năm nay, máy anh em Despres mỗi buổi hai tối và hai chiều, đem trc nhao lộn gom giúc kêu la «cái vòng bằng mang».

Aro nhào lộn ấy là từ trên chót trường xét buồng xuống một cái hộp bằng tuiếc hình uang cohort trong tự vơi mót cái xe hơi, mà trong hộp ấy thì một người trong hon anh em Despres đưm chặc ở trong.

Cái xe lăn trên đường sắt, nhờ trên mành nên chưng lan gần tới phía dưới thì nhào lộn trên một bản rồi mới rớt xuống, cũng có hơi mành mảnh, trên mặt đồng nên de cho em.

Nói rằng cái nhào lon như vậy đó làm cho chúng ta, với cái xe của chúng ta, tâm tôi ma hoc đôi mấy anh em Despres, nói như vậy thì có khi qua giác, không ai tin cho chúng ta. Nói rằng anh em Despres làm cho nhiều người thấy mà bắt chước theo, thì cũng không ai tin cho được.

Dầu rằng có thân mật cho lắm với Phật nhưn-tai, hay là với Trần-Đoàn lão tổ, rồi như sự thân mật ấy mà được phép mầu thì cũng không ai dám thử đem cái xe hơi của mình mà thay thế cho cái thang rút của nhà hàng Grand Hôtel hay là Continental đang lên ăn phòng của mình ở trên tầng cao thứ 2 và thứ 3. Vì bởi không có thang rút thì ngừ ta đi hàng năc, hoặc là thang-oai đem dựng vô, chứ mấy thuông quăng xe-hơi mà lên lầu! . . . Mà không cuang, sự đó mộ, ngày kia sẽ kết quả được, bởi vì người ta đã thấy nhiều việc khi trước đã cho là không thể được mà hiện thời lại được rồi đó.

Cái sự không được đó vân chớ một ngày kia họa may sẽ được, còn bây giờ đã, thì người đưng xe-hơi trong mong những đều ấy!

Cũng, mau, đều đan, an đầu an sau vừa cuang, cuác chân, được vừng long, mau tiện, xinh đẹp, đề coi tự bạnu, sẽ tương an lẽ. Nói tom mọi lời ta các xe toan vẹn, no không làm cho phải tốn kém nhiều và mau no cũng là vơi mộc số tiền vừa phải.

Bây nay là đều mơ-ước của những người đưng xe hơi.

Đều mơ-ước ấy hiện là rồi có toan được mi những hay chăng?

Về cái hỏi nầy thì chúng tôi giám nói là được, không sợ ai cải lẽ hết.

Phải, máy đặc ấy, mà còn những đều khác nữa, gom tóm trong một cái xe hơi. Xe hơi mà cái danh, hiệu cân so, toan cân đều biết. Xe hơi mà người người đều gặp trên con đường và trong các xưởng, xe hơi mà chúng ta không cần nói cái danh, hiệu cũng mà người người đều biết no hơi những siêu bậy tố trên đây, bởi vì duy có một mình cái danh hiệu rất có tiếng *Citroën* được khoe mình như vậy mà thôi.

Ở đâu mà kiếm cho được hơn mốt cái xe vừa hoa-mĩ vừa nhân tiện hơn là cái xe Familiale C4 hoặc C6?

Cái xe nào mà được những đều tích lợi cũng như cái xe Familiale C6 *Citroën*. Xe cứ-kỹ hoa mi, tuy rằng 6 cylindres mà bán giá còn rẻ hơn là một cái xe thường.

Lâu nay, duy có xưởng *André Citroen* được kết quả cái đều khó khăn đó mà thôi.

Duy có xưởng *André Citroën*, là xưởng trong đại bên Âu-châu, có khiếu rất đúng-đắn, có chỗ để chuyên luyện về hoa-hoc cái-kỹ tin-xão, đang để cho các tay bác-sĩ có đủ do đung về việc tâm tôi. Những mayđoc nhiều và đủ đó làm cho để đưn về sự tìm tòi mà làm cho những đồ máy đúng đắn với nhau. Duy có xưởng đó làm ra được nhiều xe, hơi nhơ làm nhiều, nên giá tiền phù tôn đặng bởi lai nhiều lắm.

Vậy mà mộng xe của xưởng *André Citroen* làm ra được vừa lòng người đùng xe, đầu là người rất thông thoa và tánh rất kên chọn.

Đều đó bản thật như vậy, chẳng cần nhắc những cuộc đua đăng thắng và những phần thưởng ban, cho cái hiệu cái *nhơn đó* ... chúng tôi xin lỗ ra đây một cái thi-dụ, hàng ngày nhắc lại cũng là đáng nên.

Một cái xe *Citroen* familiale C6 — là một xe đã chạy được 17.045 cây số qua — chạy từ Hanoi vô Saigon, người chạy xe cầm tay bánh, có chở trong xe, vơ của người chạy xe, là đứa con, một người vú nuôi, một đứa sốp-phơ, và đồ hành-lý nhiều, tổng cộng là bảy người, bốn người lớn và ba đứa con nít với chừng 100 ki-lô đồ hành-lý.

Ở Hanoi chạy bữa 28 Dec. 1929, chạy ngày gió như dưới đây. Hãn Quát là không có... nhào lộn, cũng không có ý chạy cho mau quá. Phần thì có vợ có con trong xe, vả lại không phải là người ưa thích sự chạy mau thái quá, là sự hay làm cho sanh ra đều rủi ro nặng nhẹ không chừng, và hay làm cho mất cái thì giờ đã được bởi sự chạy mau thái quá đó.

Người ấy chạy bực thường, cứ bực trung làm can bốn, là bực vừa chừng khi cầm tay bánh một cái xe *Citroen C4* hoặc *C6*.

Ngày gió xe chạy đó như vậy :

Chạy tại Hanoi hồi 7 giờ 10 phút. . . . . 175 cây số trong 3 giờ 5 phút

Tới thành-hoa 10 giờ 15 phút. . . . . 335 cây số trong 5 giờ 25 phút

Chạy tại thành-hoa hồi 11 giờ 5 phút. . . . . 335 cây số trong 5 giờ 25 phút

Tới trong hồi bốn 16 giờ 30 phút. . . . . 166 cây số trong 2 giờ 15 phút

Chạy tại Đông-hới hồi 7 giờ. . . . . 166 cây số trong 2 giờ 15 phút

Tới Huế hồi 9 giờ 45 phút. . . . . 165 cây số trong 2 giờ 45 phút.

Chạy tại Huế hồi 9 giờ 45 phút. . . . . 165 cây số trong 2 giờ 45 phút.

Chạy tại Tourane hồi 13 giờ 10 phút. . . . . 297 cây số trong 5 giờ 20 phút.

Tới Quinhơn hồi 18 giờ 30 phút. . . . . 297 cây số trong 5 giờ 20 phút.

Chạy tại Quinhơn hồi 7 giờ 5 phút. . . . . 224 cây số trong 4 giờ 20 phút.

Tới Nhatrang hồi 7 giờ 5 phút. . . . . 240 cây số trong 4 giờ 30 phút.

Chạy tại Nhatrang hồi 7 giờ 5 phút. . . . . 240 cây số trong 4 giờ 30 phút.

Tới Phanthiết hồi 12 giờ 40 phút. . . . . 197 cây số trong 2 giờ 45 phút.

Tới Saigon hồi 15 giờ 25 phút. . . . . 197 cây số trong 2 giờ 45 phút.

Tổng cộng: 1738 cây số trong 30 giờ 15 phút. Như vậy đó thì một cái xe không bước phải, và cũng không có ý làm cho người ngồi đầy lắm là, chạy từ Hanoi vô Saigon, đường trường 1738 cây số chạy trong 30 giờ 15 phút, thì bù đồng là 57 cây số 600 mỗi giờ. Trong ấy không có tính những sự trục trặc giữa đường, như :

1° Ngừng 45 phút tại cầu xe lửa đường sưa lại từ Hanoi đi Paris . . . . 45 phút.

2° Ngừng 10 phút tại bến đò Đông-hới, vì ngừ i coi máy không làm cho đò chạy được . . . . . 10 —

3° Ngừng 10 phút tại Đông-sơn vì có 4 cái xe đang cho đò trượt . . . 20 —

4° Ngừng hai lần, vì nổ bánh . 25 —

Thì là ngừng lại vì bánh xe như vậy . . . . . 100 phút.

Lấy đó mà trừ đi thì 30g. 15 — 1h. 40 = 28g. 35, thành ra một giờ chạy được 61 cây số 300.

Xe chạy như vậy đó, ai cũng tin được là thật phải như vậy, thì không cần nói thêm chi nữa đông dài.

Phải có một cái xe *Citroen* thì mới được như vậy. Hiệu đó cũng như vậy là vừa là thường, còn vơi tiền xe khác, thì chạy như vậy đó gọi là lỗ hướng hoặc là nhào lộn như bài xiết vậy.

Chúng tôi nói là thường có xe hiệu *Citroen* chạy như vậy đó. Cũng như nước chảy ai rạch, người mua xe ấy có hỏi tên hiệu CITROEN, vì vậy sinh ra như thế là đúng đó.

Mà người ta nói làm sao? Bởi xưởng CITROEN lại đặng làm xe lớn hơn mà lại bán giá rẻ hơn các xưởng khác?

Bởi vì xưởng CITROEN bán nhiều lắm, vậy ai cũng thấy rằng bề làm xe nhiều thì sự tốn kém phải bớt lại. Vì lẽ, bề làm nhiều thì phải làm cho rằng đều hơn. Không chi đáng để cho phải ở bề lớn là hoặc may hoặc rủi.

Bởi vậy cho nên xưởng CITROEN nằm những trại xưởng theo kiểu kim thời, cách sắp đặt toàn tiện lẫn cho mau mắc phải đúng đắn, vì nó rõ rằng, giá rằng nhờ nhen-hoặc khi khi? Thế nào, cũng là an tập với mau rủi ro rất đáng.

Bởi vậy cho nên xưởng CITROEN nằm những đồ nghề thật là đúng đắn, làm cho các máy mác đều được toàn thiên toàn mỹ. Đồ nào lớn còn luôn xét chăm sóc luôn luôn các chỗ làm nên làm nhiều mà không hề sai sót; vì, nhờ rằng là, làm như vậy mà làm ra rất nhanh rất đều đều giám bớt sự thành ra giá tiền làm ra đúng rồi bán hết.

Chưn nơm cần mặt là đồ thường hay nên máy mác làm ra thì không đều bị cho kịp, nhờ làm cho cái danh tiếng đương bền bỉ luôn luôn, cái ưa thích nó gắn-bó hơn vì cho hiểu xe hơi chế nhơn chúng lên vì nhau.

Mà cái danh tiếng đó, ai tạo thành? Bằng hàng, luôn luôn chạy mot cây. Bởi vậy nên đoàn tôi cho rằng phải mở ở nơi đây bài rằng khi nói đến xe CITROEN thì không chỉ đặng nhau, có của ngay ngự la-tinh. Tiếng của nhơn đó, tiếng của trời) hay là cái cách khác đó là không có xe lớn xa nào mà được lòng nhơn dân cho bằng xe CITROEN.

Chung tôi nói là thường cho xe hiệu *Citroen* bởi vì chẳng lẽ có hàng cớ, không phải một cái mà thôi, mà rất nhiều hàng cớ của hiệu xe đó hàng ngày có chạy bực thường như bực quí nói trên đây.

Mới cách chừng bao lâu đây, M. C. chạy cùng mấy tỉnh hậu-giang Nam-kỳ với một cái xe Familiale C4, chạy mau hơn thì là 62 cây số mỗi giờ. M. B... chạy Saigon Nam-vang, lên xuống hai bận, với một cái xe Familiale C6 thì 7 người và đồ hành-lý, chạy trung bình là cây số mỗi giờ. M. H. với một cái xe cabriolet *Citroen* cũng chạy bực trung độ đường trường ngày bao cây số, vân... vân...

Nên xe lớn nhiều, bề trung bình của những hiệu xe *Citroen* chạy, thì những trang nhưt-bảo nầy cũng không thể nào ai ra cớ nói được, bởi nhiều cái xe *Citroen* thì có bao nhiêu việc đã làm. Hết thảy những xe *Citroen* đều được và đều chạy bực đó cây số mỗi giờ, là bực xe nhứt it hơn hết. Bởi đều như vậy, không có ngoại trừ chi hết.

Bởi vậy cho nên chúng tôi dám nói và nhắc lại rằng :

Các nhà sắm xe, nên các ông muốn nhạo lòn và làm cho người ta tầy lăn lự, thì hãy mua một cái xe phim chớp bong nen-kỹ!!!

Con nên muốn làm như ai nấy vậy, là đừng xe chạy bực trung và được chạy ít hơn đừng gặp cái mình thua thì các ông sẽ mua một cái xe *Citroen*. Các ông sam xe hiệu đó rồi, thì không hề cám thự hiệu khác.

Bởi là mới cái xe người người mơ ước. Xe ấy hayso mau lẹ, từ 10 tới 60 cây số trong vài ly đồng hồ.

Xe đó ai ưa thì cũng đặng thấy sợ phơ Annam đều biết lắm) bởi vì là một thứ xe giản dị lắm mà chắc chắn lắm, lại rẻ tiền nữa.

A. C.

VOX POPULI. — VOX DEI
TIẾNG CỦA NHƠN DÂN. — TIẾNG CỦA TRỜI

Câu ngạn ngữ xưa nay, bằng tiếng la-tinh, không chỉ đúng cho bằng là khi nói về cái hiệu xe rất có danh tiếng là hiệu hai chữ nhơn chẳng bên với nhau.

Nơi lời tựa một quyển sách xinh đẹp của hãng CITROEN xuất bản, có câu như vậy:

Hồi trước mấy nhà bán thách nhau sự tranh giành. Bấy giờ người ta làm cho phải ngẫ lòng về sự đua tranh mà thôi.

Ba là hãng xưởng Citroen mới cất lên sau đây làm cho mấy hãng khác phải ngỡ lòng.

Xe CITROEN C. 4 bảo ra được thiên hạ hoan nghênh lắm. Nó làm như đuy có ý để mình nó có đã rất sự hay rồi. Mấy mươi thang thưởng thường một mực, không nghe tiếng làm kêu rền, lăng đăng với nhau hết thảy, không có hơi khó khăn, mà lại thêm sự vững-vàng, hề trụ, đều an rập với nhau vì nhờ cách làm cân phân và đúng đắn lắm.

Những đều lợi như vậy mà cái gì là thì lợi nhe lắm, chẳng bằng phần nữa gia mà thôi, nên sanh ơn xe hiệu khác mà được tiền tôi lương lợ như vậy. Muốn được cái xe hiệu khác mà cần bằng cái xe CITROEN C. 4 thì phải thêm ít nhứt là từ 12 ngàn tới 15 ngàn quan tiền.

Bởi vậy nên những lựa hàng mới nầy có cho thêm đại-lý hiệu CITROEN. Những hạn hàng mới đó chẳng nhờ bởi danh tiếng hiệu xe mà mua xe, mà là nhờ những người đã sắm xe CITROEN khơn khoan rằng xe tốt và tay lòng sau khi mua xe mà đúng. Những xe CITROEN bán ra thì đến tên đó người mua xe được vừa ý, nên bán lớp trước làm cho phải bán thêm lớp sau.

Chung tôi nói là thường cho xe hiệu *Citroen* bởi vì chẳng lẽ có hàng cớ, không phải một cái mà thôi, mà rất nhiều hàng cớ của hiệu xe đó hàng ngày có chạy bực thường như bực quí nói trên đây.

Mới cách chừng bao lâu đây, M. C. chạy cùng mấy tỉnh hậu-giang Nam-kỳ với một cái xe Familiale C4, chạy mau hơn thì là 62 cây số mỗi giờ. M. B... chạy Saigon Nam-vang, lên xuống hai bận, với một cái xe Familiale C6 thì 7 người và đồ hành-lý, chạy trung bình là cây số mỗi giờ. M. H. với một cái xe cabriolet *Citroen* cũng chạy bực trung độ đường trường ngày bao cây số, vân... vân...

Nên xe lớn nhiều, bề trung bình của những hiệu xe *Citroen* chạy, thì những trang nhưt-bảo nầy cũng không thể nào ai ra cớ nói được, bởi nhiều cái xe *Citroen* chạy, thì có bao nhiêu việc đã làm. Hết thảy những xe *Citroen* đều được và đều chạy bực đó cây số mỗi giờ, là bực xe nhứt it hơn hết. Bởi đều như vậy, không có ngoại trừ chi hết.

Bởi vậy cho nên chúng tôi dám nói và nhắc lại rằng :

Các nhà sắm xe, nên các ông muốn nhạo lòn và làm cho người ta tầy lăn lự, thì hãy mua một cái xe phim chớp bong nen-kỹ!!!

Con nên muốn làm như ai nấy vậy, là đừng xe chạy bực trung và được chạy ít hơn đừng gặp cái mình thua thì các ông sẽ mua một cái xe *Citroen*. Các ông sam xe hiệu đó rồi, thì không hề cám thự hiệu khác.

Bởi là mới cái xe người người mơ ước. Xe ấy hayso mau lẹ, từ 10 tới 60 cây số trong vài ly đồng hồ.

Xe đó ai ưa thì cũng đặng thấy sợ phơ Annam đều biết lắm) bởi vì là một thứ xe giản dị lắm mà chắc chắn lắm, lại rẻ tiền nữa.

A. C.

THÊM MỘT ĐỀU ĐƯỢC VIỆC

Thật là thấy xe có hiệu hai chữ nhơn ở trước hay là đứng vào hạng nhứt trong các cuộc thi, thành ra như quen chăng đi nữa.

Một cái quảng nào đáo:

Nước là có viết thơ cho chúng tôi mà nói rằng:

Le club Royal Automobile xứ Hongrie đã bán ra lại Tai. Nội thương tuần tháng Octobre, một cuộc đua kì-lô-mét phăng tôi. Các hiệu xe có tiếng có đua cuộc đua. Trong lúc đua thì trên mua 2ti số làm cho cuộc đua càng thấp rõ ràng hơn nữa cái thiên nghề của mấy thứ xe. Ông Bashidy trong hạng xe từ 2 tới 2000 cano, được đặng nhứt với cái xe của hãng La Torrede CG CITROEN, chạy mau 96 cây số 580 mỗi giờ. Cũng trong cuộc đua cho hạng xe nhỏ cũng đặng đua được hết thảy hạng xe, sau hai cái xe BUGATTI và 1 cái xe PACKARD là xe 8ng cylindre với hơn nhiều.

Ấy như vậy mà là không có sắp đặt chi rõ mực đều đặng chạm đều khó nhiều thì cháy và chạy mau đều đặng hơn hết, với một cái xe thường thro xérie làm, ra đó thôi. Đó là mỗ cái bằng cớ rõ ràng nó sự trời hơn là cuộc làm xe CITROEN.

NHỮNG VIỆC ĐÚNG VÀ KHÔNG TRANH CẠI CHO ĐƯỢC

Nói lẫm lắm gì? Đồn rợt lắm thì? Gom muốn gì rồi thì cũng lời xin thôi ra nó kế giải đáp then mất.

Tất hơn là các ngày lắt.

Đây thêm một cái bằng cớ nữa.

Chúng tôi mới được cái nào mới bức thư đề ngày 13 Novembre 1929 gửi cho ngài đánh công-tử André Citroen, 143 quai de Jauré. Người có phụ thư là Monsieur Léon Cochet, vice-président du Conseil d'Administration des Compteurs sénégalais, là một hãng buôn, hội quán tại thành Bordeaux, 18 Cours du Pavé des Chartrons.

Trích các ngài.

Hôi hàng kơ-l mới qua rồi đây chưn đi giám xét các nhà buôn cầu hội chăng tôi đi sở regal, ở Hoste Voiture Cát d'Ivoire tôi phải đi 5 000 cây số bằng xe CITROEN C4 và C6, nó rất hiệu Michelin.

Mỗi ngày tôi phải đi nhiều chỗ lắm, phải đi đi cả, cón Cát-ở gần xem thì bởi đi ra cuộc xa lắc, nên đường niềm ở lắm, đe nhiều lắm và đó lại xảo lên, tôn cho mau mỏi-mỏi đặng tôi mới chịu đặng được.

Vậy tôi trọn cuộc bình trình, nhiều lắm, cao, phần đất rất đặc-biệt khác nên đi những chỗ đường ấy thì cần phải đi những cho xe hơi người, nó các chỗ vô mỏi thì phải cho đều và cho đều mà đi.

Tôi đã đi hơn hành trình nói đường rằng xe CA và C6 thì được trọn phần thích hợp xe thuộc-địa, đã vậy mà suốt mỗi ngày thang và mỗi đi đường đều nhẹ nhàng hơn.

Tôi xin khen người các ngài nó tôi xin chào các ngài.

Ký tên: Cochet

Chẳng cần nói thêm nữa, phải chăng? L. R.

Những lời khuyên của FRED

Lần trước tôi đã cần dặn chư-tôn hãy hòa buồn về việc sang sẽ động khối hư hao về những ráng cưa của bộp sang sẽ và chúng ta đã xem xét bết rồi về cái bộp sang sẽ của chư-tôn.

Bây giờ chúng ta nói qua về phần thứ hai của máy móc ăn chuyền qua với nhau, là những máy gồm 1 cây lập đinh với bộp sang sẽ bởi một cái joint đều một cái cup, đặng khỏi cần vô đầu và cũng khỏi chăm nom đến.

Dầu vậy cũng phải coi chừng sự siết máy con bù-lon nó làm cho dinh vào.

Thứ có cạt-tan, cũng kêu là joint universel, thì thường thường đề ở trong cạt-te, có chỗ vô mở được.

Không chi cần dặn hoà là vô mở bằng đồng bốm Técalémit, cứ 1000 cây số thì một lần. . . . .

Cũng phải bơm mở vô chỗ để cho ăn mở trong butée của cây lập butée thì ở ngoài miệng cạt-te cây đàng sau xe.

Đặng sau xe thì là một cái cạt-te kín đáo không chẩy dầu ra, trong cái cạt-te thì có bộ máy có mất cái số (thứ tự) rồi người hãn vô bởi nhờ những vật liệu đặng mà làm xe là đó tốt nhứt, nên cái xe ấy như vậy hư không đến.

Người ta thấy nhứt là trên các đường trong Nam-kỳ, những xe to-pédon CITROEN đặng nó việc cho khỏi xe cho mướn và xe chở bố hành) từ 4 năm hoặc 5 năm và lâu hơn nữa, mà bấy giờ vẫn còn làm cho người chủ xe được vơi ý luôn luôn.

Bởi đanh tiếng như vậy, mà thật là đặng nên mỗi người đặng xe, chẳng muốn mua một cái xe cũ (xe xài rồi có dịp muốn bán) mà cần cần chắc chắn sẽ chạy thì, thì người ấy tự nhiên đã ý chọn xe hiệu CITROEN.

Hãng Hainier d'Indochine, hãng ngay lo lắm cho bạn hàng được đến phương tiện, nghĩ rằng bán xe ra rồi đã cho người mua xe tự liệu lấy thì không phải là đủ. Hãng cho rằng rồi cần ích mà đặng thường thường thấy cái người mua xe, sẩm sang mà bảy về cho người mua xe những đều người ấy cần biết biết, hoặc là sau rồi muốn bán cái xe.

Bởi có đó và muốn cho có xe và chassis (cái mà bán cho những kẻ bán xe, nên hãng AUTO HALL mới bày ra một phòng việc để chuyên về sự bán xe và chassis.

Những người muốn mua thì bên mất cái số (thứ tự) rồi người hãn vô bởi nhờ những vật liệu đặng mà làm xe là đó tốt nhứt, nên cái xe ấy như vậy hư không đến.

Người ta thấy nhứt là trên các đường trong Nam-kỳ, những xe to-pédon CITROEN đặng nó việc cho khỏi xe cho mướn và xe chở bố hành) từ 4 năm hoặc 5 năm và lâu hơn nữa, mà bấy giờ vẫn còn làm cho người chủ xe được vơi ý luôn luôn.

Bởi danh tiếng như vậy, mà thật là đặng nên mỗi người đặng xe, chẳng muốn mua một cái xe cũ (xe xài rồi có dịp muốn bán) mà cần cần chắc chắn sẽ chạy thì, thì người ấy tự nhiên đã ý chọn xe hiệu CITROEN.

Hãng Hainier d'Indochine, hãng ngay lo lắm cho bạn hàng được đến phương tiện, nghĩ rằng bán xe ra rồi đã cho người mua xe tự liệu lấy thì không phải là đủ. Hãng cho rằng rồi cần ích mà đặng thường thường thấy cái người mua xe, sẩm sang mà bảy về cho người mua xe những đều người ấy cần biết biết, hoặc là sau rồi muốn bán cái xe.

Bởi có đó và muốn cho có xe và chassis (cái mà bán cho những kẻ bán xe, nên hãng AUTO HALL mới bày ra một phòng việc để chuyên về sự bán xe và chassis.

Những người muốn mua thì bên

rẩn ẩn rập nhau (picnes d'attaque và courone den-ée) với cái différentiel, là bộ máy có răng nằm ở trong cái cạt-te trên cái cu-ron có rẩn.

Mấy bộ máy nầy thì không cần phải chăm nom đến.

Người cầm tay bánh biết lo lắng thì cứ mỗi tháng trút hết đầu trong cạt-te ra mà chăm dầu khác vô, thứ dầu sệt sệt.

Cái nút ve trút dầu ra dùng để chỉ cái mực dầu đừng chảy đầu quá mực đó, vì đầu nhiều thì chảy ra xuống bánh xe làm cho siết thắng trớn đi và phải chạy chậm.

Cũng phải dùng bốm Técalémit mà vô mỗ mấy chỗ chạy trên đặng làm cho cây lập xây trôn êm ái trong những ống tubes ở bên là và bên hữu différentiel. Mấy chỗ cho ăn mở thì thường thường ở kế cận cái chẻ đầy siết thắng.

Cái đum mấy bánh xe sau cũng chẳng cần chăm nom đến, cũng khỏi vô mở, vì mấy cái đum thì có chốt dinh vô cây lập.

Tóm lại thì những xe kiểm-thời, bộ máy ăn chuyền với nhau không cần chăm nom chi đến, miễn là đừng kỳ thì vô mở, là đủ rồi.

Như vậy đó, nếu chư-tôn là người cần tay bánh kỹ lưỡng thì không chi phải cực lòng về phần đó hết.

Như vậy đó thôi.

FRED.

Những người ưa thích xe Citroën

Mỗi người đều biết rằng xe CITROEN, bởi nhờ những vật liệu đặng mà làm xe là đó tốt nhứt, nên cái xe ấy như vậy hư không đến.

Người ta thấy nhứt là trên các đường trong Nam-kỳ, những xe to-pédon CITROEN đặng nó việc cho khỏi xe cho mướn và xe chở bố hành) từ 4 năm hoặc 5 năm và lâu hơn nữa, mà bấy giờ vẫn còn làm cho người chủ xe được vơi ý luôn luôn.

Bởi danh tiếng như vậy, mà thật là đặng nên mỗi người đặng xe, chẳng muốn mua một cái xe cũ (xe xài rồi có dịp muốn bán) mà cần cần chắc chắn sẽ chạy thì, thì người ấy tự nhiên đã ý chọn xe hiệu CITROEN.

Hãng Hainier d'Indochine, hãng ngay lo lắm cho bạn hàng được đến phương tiện, nghĩ rằng bán xe ra rồi đã cho người mua xe tự liệu lấy thì không phải là đủ. Hãng cho rằng rồi cần ích mà đặng thường thường thấy cái người mua xe, sẩm sang mà bảy về cho người mua xe những đều người ấy cần biết biết, hoặc là sau rồi muốn bán cái xe.

Bởi có đó và muốn cho có xe và chassis (cái mà bán cho những kẻ bán xe, nên hãng AUTO HALL mới bày ra một phòng việc để chuyên về sự bán xe và chassis.

Những người muốn mua thì bên

ESSENCE
HUILES
SHELL
la
PAIRE IDEAL
pour votre MOTEUR

CITROËNISTES!
Désirez-vous acheter une voiture
CITROEN
d'occasion vous donnant toute sécurité
Adressez-vous à
AUTO-HALL
qui vous garantira la vente après examen fait par ses experts voir modèles actuelles et disponibles

Mobiloil
universellement
et
appréciée
production de
la Vacum Oil Company

The Automobile
de Grand Luxe
sachète à
AUTO-HALL
Les plus jolies Voitures
Le plus grand choix
Les Meilleures Conditions

Meilleure Voiture
pour
le Meilleur Prix
CITROËN C4

La Voiture de Grand Luxe
mise
à la Portée de Tous
CITROËN C6

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông Tuh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ứng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong người đều biết, các chứng ho dường đến ít hề, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng lạo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhất vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm ám) sanh ra ho hen, đàm nhiều nhỏ sống, lại huyết ho lao ho lần con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao ho ít, tắc tiếng, lói tức, sốc hông hoặc lớn thời bình ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì dặng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường. Ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng có lòng hạ cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường có cầu chứng nơi tôa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lẽ nầy có kẻ vì tham lấm chỉ thuốc bậy bạ, ngoài làm hộp ve, loa, nhãn đồng hệt của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp lăng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 trở đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hễ bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là	0$80
Mỗi ve nhỏ giá là	0 40

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương y HENDERSON có chế một thứ thuốc gọi là Bông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «TIMES BÁO» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông Lương y ấy có đăng một mẩu bài Biên thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc COPAHU và CUBÈBE uống nó vô hại mà mùi thơm tho, cầu uống bao nhiêu cũng không phải tỉ uống nó rồi cái mùi nước dái phải khác xa, và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc BAUDON các Y viện đều dùng nó đã đáng 25 năm nay, uống no vào thì lợi-thủy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhốt vị SALOL vào trong SANTAL tinh, làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trị lâu dương cũng là bổ dương kẻ trai trắng.

Thuốc nầy đã uống lâm, hễ vào bụng rồi thì mau thảo.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ lắm hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

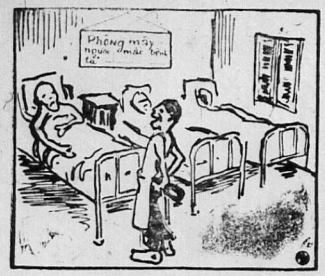
Tại tiệm thuốc **Pharmacie Principale** của ông **L. SOLIRÈNE**, là bác-sĩ Cử-nhơn và nhứt hạng bào chế y sanh ngang nhà hát Tây, **Saigon**, có bán.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **Mật uế và Đờm dãi** sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước. Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc



Người bịnh: Chả chung cha với bọn tôi, không sợ xuống nhằm bình thiên thời sao?

Người điều dưỡng: Không hề chi đâu! Tôi có uống rượu mát **"Bière Larue"** rồi cũng như đã chít thuốc để ngừa bịnh ấy vậy.

RƯỢU MÁT "BIÈRE LARUE"

Có mùi vị - Tin khiết - Mát mẻ và Bổ dưỡng

Ở ĐÂU CUNG CÓ BÁN

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đau-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh mước tiểu văn
	Sưng mắt cá chân	

Một hộp 7fr80 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI **SAIGON**

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gửi cho.

Dây thép đi tắt: (Adresse télégraphique) MASACANG. — SAIGON

VỀ RA THƠNG THẢ
Bằng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại binh tập ở-mn.

Cigarettes

«LE NIL» «ÉLÉPHANT OR»

Thơm điếu «LE NIL» «VOI VÀNG»

Hiện thời còn ai mà chưa biết thuốc điếu hiệu «VO VÀNG» «LE NIL» — Thứ thuốc điếu nầy hút dã ngon, lại thơm khói và không hề cắn. — Thuốc nầy (ại nơi chánh hẳn) bên thành ORAN, thuộc phương tây, làm ra một cách kỹ lưỡng, do theo đủ cách vệ sanh, dùng thuốc thượng hạng, ướp chất hóa bình, mà điếu chế — Thiên hạ khắp xứ đều quang nghinh, có bán cùng các nơi dân đã. — Tổng Đại lý thuốc điếu nầy, thì ở lại Cholon, «Maison NAM XƯƠNG Quai de Mytho, N° 121.

NAM-KỲ BỔN-QUỐC ĐỨC TRÍ THỂ DỤC HỘI

會育體智德國本圻南

THƯA NGÀI:

Nhơn dịp tốt, xin mời ngài vui lòng vào hội **ĐỨC-TRÍ-THỂ-DỤC** *cho thêm số Hội-viên, thì chúng tôi vô đồng bang trong xứ đều mừng rỡ biết bao; vì nhờ số Hội-viên đông thì mới lập đại hội có đủ mặt động mà nghị-luận cho đích đạt về các cuộc tiến hóa trong mục đích của Hội, hầu thấy động em-châu thì hành những ý-kiến của Hội ngõ hưởng phước theo thời-thế với người ta.*

Đã vậy Hội còn nhờ mỗi tháng có tiền của các Hội viên đóng vào Hội đủ-dùng làm chi phí hằng ngày, thì lo chi các điều trong mục-đích của Hội mà không kết quả y như ý-kiến của Hội.

Trích-lục về các điều trong mục-đích của Hội là:

1° Hội giúp tiền tả-trợ cho các Hội của người Nam kỳ có phép quan lập ra, như mấy Hội phước-thiện, mấy Hội ái hữu, mấy Hội tương-trợ, mấy Hội thảo luyện, với nhưt là nhà Đông-Pháp Học-quán tại kinh đô Paris.

2° Hội lập một phòng-việc tại Saigon lãnh lo giấy tờ cho các học sanh sắp đi du học bên nước Pháp nhứt là các trò sang qua ở nhà Đông pháp Học quán tại Paris, và lo chỉ người thông tin tử tế cho các gia tộc Annam biết mà lựa cho con nhỏ trong lúc du-học.

3° Hội cho tiền cứu-giúp cho các trò nghèo, chẳng nại học trò trai hay là học trò gái, hầu theo nghề học cho cùng đường, hoặc học trong xứ hay là học bên Pháp cũng vậy.

4° Hội lập kho sách cho thiên hạ tiện-dùng hầu hiểu đặng sự-lý trong các nghề.

5° Còn chừng nào Việt-Nam Tổng-hội phả lập rồi thì Hội Đức-Trí Thể Dục sẽ lo hành sự cho đất kỳ sở-nguyện của đồng-bang ta.

Như ngài đành lòng vào Hội thì xin ngài viết thêm tên chỗ ở và kỳ tên trong tờ xin vào hội sau nầy rồi gởi cho ông Hội trưởng Hội Đức Trí Thể-Dục tại Saigon đường La Gradière, môn bài số 76, còn số tiền đóng tùy ý, mỗi tháng 1 đồng bạc, hay là mỗi năm 12 đồng, thì xin ngài mua mandat nhà Thơ gởi theo một lược cho ông Hội-trưởng càng quí lắm.

Chúng tôi so-ước sao các ngài đều vào Hội Đức-Trí Thể-Dục cho sốt sắng, thì tiện bề cho chúng tôi lo cho mau kết-quả các điều trong mục-đích của Hội, hầu thấy đồng bang trong quê-xứ đặng hưởng phước như các nước vậy.

Chúng tôi xin cảm ơn trước các ngài và chúc cho các ngài năm mới bình an quới thể và đặng phát đạt sinh hoa.

TRẦN-TRINH TRẠCH, *Hội-trưởng,*
LƯU-VĂN-LANG, *Phó Hội-trưởng,*
HỒ-VĂN KÍNH, *Phó Hội-trưởng,*
Bản trị sự Hội Đức Trí Thể Dục,
76, đường La Gradière, SAIGON.
Janvier 1929.

Nam-Kỳ Bổn-Quốc Đức-Trí-Thể dục Hội

(Có lời-nghị quan Thống-đốc phê ý)

TỜ XIN NHẬP-HỘI

Tôi kỳ tên dưới đây là: _____

Nghề: _____

Thuộc dân: _____

Nhà ở tại: _____

Đã có đọc các điều-lệ của Hội Đức-Trí-Thể dục, nay tôi xin nhập Hội theo hàng Hội-viên hành-sự và tôi chịu phục theo các điều lệ ấy.

Ngày____ tháng____ năm____

Ký-tên:

Điều thứ 4. — Người Annam thuộc dân Pháp, thuộc dân Quân-hai hay là thuộc dân bản-bổ đều đặng nhập hội, miễn là đương có tiền-án chi mà bị truất dân-quyền là thôi.

Điều thứ 18. — Các vị Hội-viên hành-sự phải đóng cho hội mỗi tháng là 1 đồng bạc

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE
Số 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào chế tây và thuốc đã.